

EUROPÄISCHER ELITE-MITTELSTANDSPREIS
THE EUROPEAN ELITE SME AWARD | 2007

- GLOBALSTUFE / GLOBAL AWARD -

Dr. h. c.
Gerhard
Schröder

7. BUNDESKANZLER
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND



EUROPÄISCHER ELITE-MITTELSTANDSPREIS 2007
THE EUROPEAN ELITE SME AWARD
- GLOBALSTUFE / GLOBAL AWARD -

Die Union Mittelständischer Unternehmen e.V. - UMU, München,
würdigt zusammen mit ihrem Dachverband Europäische Union
Mittelständischer Unternehmen - EUMU (Brüssel),
mit besonderer Unterstützung von Herrn Prof. Dr. h. c. Roland Berger,
Chairman Roland Berger Strategy Consultants,
die wirtschafts- und mittelstandspolitischen Verdienste
durch Verleihung des Europäischen Elite-Mittelstandspreises
an den 7. Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland

Dr. h. c. Gerhard Schröder

im Rahmen einer festlichen Feierstunde
am 5. November 2007 in Berlin.

The German Union of Small and Medium-sized Companies (UMU)
and its European federation, the European Union of Small and
Medium-sized Enterprises (EUMU), with the particular support of
Prof. Dr. h. c. Roland Berger, Chairman of
Roland Berger Strategy Consultants, jointly honour

Gerhard Schröder, Dr. h. c.

Seventh Chancellor of the Federal Republic of Germany
with the European Elite SME Award, for his contributions
to the economy and to small businesses
at the gala award on 5 November 2007 in Berlin.

Inhalt

Europäischer Elite-Mittelstandspreis an Gerhard Schröder	02
Eröffnung durch Katrin Gaertner.....	10
Grußwort - Prof. Dr. h. c. Reinhold Würth	12
Grußwort - Dr. Michael Rogowski	16
Laudatio durch Prof. Dr. h. c. Roland Berger	20
Replik von Gerhard Schröder	34
Sponsoren.....	46

Content

European Elite SME Award to Gerhard Schröder	03
Opening Address Katrin Gaertner	11
Speech Prof. Dr. h. c. Reinhold Würth	13
Speech Dr. Michael Rogowski	17
Laudation Prof. Dr. h. c. Roland Berger	21
Speech Gerhard Schröder.....	35
Sponsors	46

DER EUROPÄISCHE ELITE-MITTELSTANDSPREIS - GLOBALSTUFE

VERLIEHEN AN **Dr. h. c. GERHARD SCHRÖDER** AM 5. NOVEMBER 2007 IN BERLIN



UMU-Präsident HERMANN STURM

Der 7. Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland **Gerhard Schröder**, ist der erste deutsche Träger des Europäischen Elite-Mittelstandspreises in der Globalstufe. Am 5. November 2007 wurde er im Rahmen eines Festaktes in der Berliner Bertelsmann Repräsentanz »Bertelsmann Unter den Linden 1« als dritte herausragende Persönlichkeit des internationalen politischen Lebens mit diesem Preis ausgezeichnet. Seine prominenten Vorgänger als Träger dieser Auszeichnung sind der 42. Präsident der USA, **William J. Clinton** (2002) und der frühere chinesische Ministerpräsident **Zhu Rongji** (2004), sowie in der Kontinentalstufe **Dr. Ingo Friedrich**,

Präsidiumsmitglied und Quästor des Europäischen Parlaments.

Der Europäische Elite-Mittelstandspreis wird von der Union Mittelständischer Unternehmen e.V. - UMU, München, zusammen mit ihrem Europäischen Dachverband, der Europäischen Union Mittelständischer Unternehmen – EUMU-AISBL, Brüssel, vergeben. Ausgezeichnet werden mit ihm Persönlichkeiten des internationalen politischen Lebens, die sich um die europäische Wirtschaft und den Mittelstand besonders verdient gemacht haben.

Nach der Eröffnung durch **Katrin Gaertner**, Leiterin der Bertelsmann-Repräsentanz und der Begrüßung durch UMU-Präsident **Hermann Sturm** hoben **Prof. Dr. h. c. Reinhold Würth** und **Dr. Michael Rogowski** in ihren Grußworten und **Prof. Dr. h. c. Roland Berger** in seiner Laudatio die Leistungen Gerhard Schröders hervor und erläuterten die Entscheidung der Jury für den 7. deutschen Bundeskanzler. Insbesondere seinen Anteil am Zustandekommen grundlegender Sozial- und Wirtschaftsreformen in der Bundesrepublik hatte die Jury herausgestellt. Trotz starker Widerstände in großen Teilen der Bevölkerung habe er mit großem Mut begonnen, den jahrzehntelangen Reformstau auf dem Arbeitsmarkt und in den sozialen Sicherungssystemen aufzulösen. ▼

THE EUROPEAN ELITE SME AWARD - GLOBAL AWARD

CONFERRED UPON GERHARD SCHRÖDER, Dr. h. c. ON 5 NOVEMBER 2007 IN BERLIN

The seventh Chancellor of the Federal Republic of Germany **Gerhard Schröder** is the first German laureate of the European Elite SME Award. The award was conferred on the occasion of a gala award ceremony at the Berlin headquarters Bertelsmann Unter den Linden 1, as the third outstanding laureate of this prize after **William Jefferson Clinton**, forty-second President of the United States of America in 2002 and the former Chinese Premier **Zhu Rongji** (2004), as well as at the European level, **Dr. Ingo Friedrich**, member of the executive and Quaestor of the European Parliament.

The European Elite SME Award is awarded jointly by the German Union of Small and Medium-sized Companies (UMU) and

its European federation, the European Union of Small and Medium-sized Enterprises (EUMU-AISBL) to persons in international politics who have made great contributions to the European Economy and especially to small and medium-sized companies.

Katrin Gaertner, head of Bertelsmann's Berlin headquarters, gave the opening address as host, followed by a word of welcome from UMU President **Hermann Sturm**. Professor **Reinhold Würth** and **Dr. Michael Rogowski** in their speeches, like Professor **Roland Berger** in his Laudation, explained the Jury's reasons for giving this distinction to Gerhard Schröder. The Jury in particular emphasized the contribution that he has made to fundamental social and economic reforms in the Federal Republic of Germany. ➤



Sponsoren



Schröders Reformen, z. B. die »Agenda 2010« oder der Einstieg in die kapitalgedeckte Rentenversicherung seien ein Meilenstein in der Zukunftssicherung des deutschen Sozialsystems und bedeuteten einen Paradigmenwechsel der Politik. Auch der gegenwärtige Wirtschaftsaufschwung sei politisch gesehen der Aufschwung Gerhard Schröders. Die Jury würdigte zudem die Steuerreformen in seiner Regierungszeit, den Einsatz zur langfristigen Sicherung der Energieversorgung sowie sein Engagement für die Exportförderung deutscher Unternehmen.

UNTERSTÜTZERKREIS

Rund 1,3 Millionen Unternehmen mit mehr als 5 Millionen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern stehen hinter der Würdigung Gerhard Schröders. Folgende europäische und deutsche Mittelstandsverbände haben die Preisverleihung an Dr. h. c. Schröder ideell unterstützt:

- European Small Business Alliance - ESBA, Brüssel - London
- Zentralverband Deutsches Kraftfahrzeuggewerbe e.V. - ZDK, Bonn
- Bundesverband der Dienstleistungswirtschaft e.V. - BDWi, Berlin
- Bundesverband Deutscher Mittelstand e.V. - BM, München
- VOTUM Verband Unabhängiger Finanzdienstleistungs-Unternehmen in Europa e.V., Hamburg

120 Ehrengäste aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft – aus dem In- und Ausland – waren nach Berlin gekommen, um Bundeskanzler a. D. Schröder zu ehren, darunter **Dr. Ingo Friedrich**, Mitglied des Präsidiums und Quästor des Europäischen Parlaments, Seine königliche Hoheit Sheikh **Sultan Bin Hamdan Bin Zayed Al Nahyan**, Vereinigte Arabische Emirate, Abu Dhabi, Staatssekretär **Sultan Khalfan Al Romaiti**, Abu Dhabi, die Botschafter **Vladimir V. Kotenev**, Russische



Preisträger Gerhard Schröder empfängt aus den Händen von UMU-Präsident Hermann Sturm den UMU-Löwen, das Preissymbol des Europäischen Elite-Mittelstandspreises. Der Löwe steht in der europäischen Tradition für Leistung und Stärke.

Despite strong opposition in much of the country, he had the courage to begin to break up the decades-old backlog of reforms in the labour market and in the social system. Chancellor Schröder's Reforms, namely Agenda 2010 and the introduction of funded pensions, are milestones toward securing the future of our social system and have signified a paradigm shift in German politics. The current economic upturn is therefore also in part due to Schröder. The jury also honours fiscal reforms during his period in office, work toward securing energy resources, and his efforts on behalf of German exporters.

SUPPORTERS

Some 1.3 million businesses with more than 5 million employees are behind this award to Gerhard Schröder. The following

European and German associations of small and medium-sized businesses have given their moral backing to the conferral of this award to Gerhard Schröder, Dr. h. c.:

- European Small Business Alliance - ESBA, Brussels - London
- Zentralverband Deutsches Kraftfahrzeuggewerbe e.V. - ZDK, Bonn
- Bundesverband der Dienstleistungswirtschaft e.V. - BDWi, Berlin
- Bundesverband Deutscher Mittelstand e.V. - BM, Munich
- VOTUM Verband Unabhängiger Finanzdienstleistungs-Unternehmen in Europa e.V., Hamburg

120 guests from politics, business, and society from Germany and abroad, came to Berlin to honour Gerhard Schröder, among them **Dr. Ingo Friedrich**, Quaestor

Der Europäische Elite-Mittelstandspreis in der Globalstufe ist mit EURO 100.000,- dotiert, die Bundeskanzler a. D. Schröder an die gemeinnützige **Stiftung Deutsche Kinder-, Jugend- und Elterntelefone** spendet, deren Schirmherrin Frau Doris Schröder-Köpf ist. Presentation of cash prize: The European Elite SME Award is endowed with 100 000 Euro, which Chancellor Schröder will donate to the charity German Children, Youth and Parents' Telephone, whose patron is Mrs. Doris Schröder-Köpf.

v. l. **Prof. Dr. h. c. Reinhold Würth**, Vorsitzender des Stiftungsaufsichtsrates der Würth-Gruppe, Frau **Doris Schröder-Köpf**, Preisträger **Gerhard Schröder**, Laudator **Prof. Dr. h. c. Roland Berger**, Chairman Roland Berger Strategy Partners, **Karin Kohler**, Vorstandsvorsitzende Stiftung Deutsche Kinder-, Jugend- und Elterntelefone, UMU-Präsident **Hermann Sturm**, **Dr. Michael Rogowski**, Aufsichtsratsvorsitzender J. M. VOITH AG, **Hatto Brenner**, Präsident EUMU

Sponsors





Föderation, **Sir Michael Arthur**, Vereinigtes Königreich, **Bernard de Montferrand**, Frankreich, **Antonio Puri Purini**, Italien, **Mohammed Ahmed Al Mahmood**, Vereinigte Arabische Emirate, und **Dr. Alfredo Novoa-Peña**, Botschafter a.D. der Republik Peru,

von der Bundesregierung und dem Deutschen Bundestag **Christine Scheel MdB**, **Klaus-Uwe Benneter MdB**, **Dr. Ditmar Staffelt MdB**, die Staatssekretäre **Dr. Barbara Hendricks**, Bundesfinanz- und **Dr. Bernd Pfaffenbach** vom Bundeswirtschaftsministerium, sowie

Bettina Würth, Vorsitzende des Beirats der Würth-Gruppe, **Dr. Hans-Joachim Rauscher**, Vorstand der Nürnberger-Beteiligungs-AG, **Hans-Jürgen Steuber** und **Patrick Tessmann**, Persönlich haftende Gesellschafter Reuschel & Co. Privatbankiers, **Norbert Plachta**, Vorstandssprecher UFB:UMU AG, **Ekkehard Streltzki**, Inhaber Estrel Hotel Berlin,

außerdem den Vorsitzenden des Sachverständigenrates der Bundesregierung, **Prof. Dr. Bert Rürup**, die Minister a.D. **Dr. Walter Döring** und **Gernot Mittler**, **Jürgen Chrobog**, Staatssekretär a.D. und Vorstandsvorsitzender der BMW Stiftung,

die Verbandsrepräsentanten **Hatto Brenner**, Präsident EUMU, **Werner Küsters** vom BDWi, aus London von der ESBA die Präsidentin **Tina Sommer**, aus Griechenland die Präsidenten und Vizepräsidenten EUMU, **Basilios Tsiounis**, **Dimitrios Maos** und **Vassilis Economopoulos**, **Bernhard Wirtz**, Vorstand ZDK, **Wolfgang Leiber**, Präsident VOTUM, **Hans-Werner Zeschky** und **Mathias Valentin**, Präsidenten BM, und **Hans-Jürgen Redeker**, Präsident Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e.V.



v. l. Prof. Dr. h. c. Reinhold Würth, Preisträger Gerhard Schröder, Prof. Dr. h. c. Roland Berger, Hermann Sturm, Dr. Michael Rogowski

and member of the executive of the European Parliament, His Royal Highness **Sheikh Sultan Bin Hamdan Bin Zayed Al Nahyan** of the United Arab Emirates, Abu Dhabi, state secretary **Sultan Khalfan Al Romaithi**, Abu Dhabi, ambassadors **Vladimir V. Kotenev**, of the Russian Federation, **Sir Michael Arthur** of the United Kingdom, **Bernard de Montferrand**, France, **Antonio Puri Purini**, Italy, and **Mohammed Ahmed Al Mahmood**, United Arab Emirates, **Dr. Alfredo Novoa-Peña**, former Peruvian ambassador to Germany,

from the federal government and German Parliament **Christine Scheel MP**, **Klaus-Uwe Benneter MP**, **Dr. Ditmar Staffelt MP**, **Dr. Barbara Hendricks**, state secretary for finance, **Dr. Bernd Pfaffenbach** state secretary from the Federal Ministry of the Economy, as well as

Bettina Würth, Chairwoman of the advisory board of the Würth Group, **Dr. Hans-Joachim Rauscher**, board member of

Nürnberger-Beteiligungs-AG, **Hans-Jürgen Steuber** and **Patrick Tessmann**, partners of Reuschel & Co. Privatbankiers, **Norbert Plachta**, spokesperson of UFB:UMU AG, in addition to the President of the German Government's Council of Experts, **Prof. Bert Rürup**, the former Baden-Württemberg Minister of the Economy **Dr. Walter Döring**, former Minister of Finance of Rhineland Palatinate **Gernot Mittler**, and **Jürgen Chrobog**, former state secretary and now chairman of the BMW Foundation,

representing the business associations, EUMU President **Hatto Brenner**, **Werner Küsters** from the BDWi, **Tina Sommer** from London and the ESBA, **Basilios Tsiounis**, **Dimitrios Maos** and **Vassilis Economopoulos**, President and Vice Presidents of EUMU-Greece, **Bernhard Wirtz**, Chairman of ZDK, **Wolfgang Leiber**, President of VOTUM, **Hans-Werner Zeschky** and **Mathias Valentin**, Presidents of BM.

Laureate Gerhard Schröder accepts the UMU lion, the symbol of the European Elite SME Award. In the European tradition, the Lion represents accomplishment and strength.



■ v. l. **Jürgen Chrobog**, Staatssekretär a.D. (former State Secretary of the Federal Foreign Office), Vorstandsvorsitzender (CEO) BMW Stiftung Herbert Quandt, **Katrin Gaertner**, Leiterin Hauptstadtrepräsentanz (Manager of the Capital City Offices) Bertelsmann AG, **Wolf Bauer**, Geschäftsführer (Managing Director) UFA Film & TV Produktions GmbH



■ v. l. **S.E. Vladimir V. Kotenev**, Botschafter der Russischen Föderation (Ambassador of the Russian Federation), und **Georg Knoth**, Geschäftsführer (Managing Director) GE Deutschland Holding



■ **Dr. Barbara Hendricks MdB (MP)**, Parlamentarische Staatssekretärin im Bundesfinanzministerium (Parliamentary State Secretary in the Federal Ministry of Finance) und **Béla Anda**, Sprecher der Bundesregierung a.D. (former Spokesperson for the Federal Government), Direktor Kommunikation (Director of Communications) AWD Holding AG



■ v. l. **Gerhard Schröder** und **Dr. Hans-Joachim Rauscher**, Vorstand (Member of the Board of Directors) NÜRNBERGER-Beteiligungs-AG



■ **Gerhard Schröder** und **S.E. Sir Michael Arthur**, Britischer Botschafter (British Ambassador) in Berlin



■ v. l. **Gerhard Schröder**, **Doris Schröder-Köpf** mit (with) **S.H. Sheikh Sultan Bin Hamdan Bin Zayed Al Nahyan**, Persönlicher Vertreter des Stellv. Ministerpräsidenten der Vereinigten Arabischen Emirate (Personal Representative of the Deputy Prime Minister of the United Arab Emirates), Abu Dhabi



■ Familie Würth (the Würth Family): v. l. **Prof. Dr. h.c. Reinhold Würth**, Vorsitzender des Stiftungsaufsichtsrates Würth-Gruppe (Honorary Chairman of the Advisory Board of the Würth Group), **Carmen Würth**, **Bettina Würth**, Vorsitzende des Beirats (Chairwoman of the Advisory Board), **Markus Würth**, Mitglied der Konzernführung (Member of the Executive Board)



■ **Tina Sommer**, Präsidentin (President) European Small Business Alliance - ESBA, Brüssel-London und **Basilios Tsiounis**, Vizepräsident (Vice-President) EUMU, Kifissia-GR, UMU-Ehrenbotschafter des deutschen Mittelstandes 2005 (UMU Honorary Ambassador for German Medium-Sized Firms, 2005)



■ UMU-Präsident (UMU President) **Hermann Sturm** im Gespräch mit (talking with) **Gabriele** und **Dr. Michael Rogowski**



■ **Patrick Tessmann** (li./left) und **Hans-Jürgen Steuber**, Persönlich haftende Gesellschafter (Personally Liable Partners) Reuschel & Co. Privatbankiers, mit **Karin Kohler**, Vorstandsvorsitzende (CEO) Stiftung Deutsche Kinder-, Jugend- und Elterntelefone



■ **Christine Scheel MdB (MP)**, Vize-Fraktionsvorsitzende (Vice-Chair) Bündnis 90/Die Grünen, UMU-Preisträgerin 2000 (UMU Award-Winner 2000) und **Dr. Ditmar Staffelt MdB (MP)**, Parlamentarischer Staatssekretär a.D. im Bundeswirtschaftsministerium (former Parliamentary State Secretary in the Federal Ministry of Economics)



■ v. l. **Andrea Schoeller**, Schoeller & von Rehlingen PR GmbH, **Wolfgang Schoeller**, Unternehmer (businessman), Honorarkonsul der Republik Indonesien (Honorary Consul of the Republic of Indonesia), **Brigitte Schuler-Voith**, Schuler AG

ERÖFFNUNG | KATRIN GAERTNER

LEITERIN »BERTELSMANN UNTER DEN LINDEN 1«

Sehr geehrter Herr Bundeskanzler,
sehr geehrter Herr Sturm,
Exzellenzen,
werte Abgeordnete,
sehr geehrte Damen und Herren,

die Nerven eines Stierkämpfers, die Konzentration eines buddhistischen Mönchs und die Empfindsamkeit einer Lotusblume. Dies alles sind nach einer Redensart Eigenschaften, die ein Unternehmer besitzen muss, aber ich glaube, dass unser heutiger Ehrengast – ein Politiker – sicherlich unterschreiben würde, dass diese Qualitäten auch Politiker haben sollten.

Ich freue mich, dass Sie anlässlich der Verleihung des Europäischen Elite-Mittelstandspreises heute hier zu diesem festlichen Abend zusammen gekommen sind und begrüße Sie ganz herzlich bei Bertelsmann Unter den Linden 1!

Mein Name ist Katrin Gaertner und ich leite die Bertelsmann Hauptstadtrepräsentanz. Unser Vorstandsvorsitzender Dr. Gunter Thielen hat mich gebeten, Sie herzlich zu begrüßen. Er bedauert es sehr, heute nicht hier sein zu können.

Wir freuen uns, die Union Mittelständischer Unternehmen heute hier zu Gast zu haben. Unter den Linden 1 ist in den letzten Jahren eine Stätte des Dialogs und damit des Austausches zwischen Politik, Wirtschaft und Kultur geworden: International, lebendig und kreativ wie der Anspruch unserer Medienangebote. Ich hoffe, dass wir Ihnen ein guter Gastgeber sein werden und Sie einen Abend erleben, an den Sie sich noch lange Zeit gern zurückerinnern mögen.

Erlauben Sie mir, da ich heute einige bekannte, aber auch einige neue Gesichter erblicke, einige Worte zu unserer Repräsentanz: Unter den Lin-

den 1 ist eine originalgetreue Rekonstruktion der ehemaligen Berliner Stadtkommandantur. Es diente ab 1799 als Wohnhaus und gleichzeitig als so genanntes „Geschäftslokal“ – also als Amtssitz – für 47 Berliner Stadtkommandanten. Im Zweiten Weltkrieg wurde das Gebäude weitgehend zerstört. Wenige Jahre später errichtete man an dieser Stelle das DDR-Außenministerium, die so genannte „Fischerhütte“. Dem Neubau war keine lange Dauer beschieden, er wurde 1995 wieder abgerissen.

Vor fast genau vier Jahren wurde das Haus wiedereröffnet, das ganze Jahr über ist es Schauplatz von zahlreichen Kongressen, Empfängen, Lesungen, Konzerten, Kinoproduktionen, Partys und vielem mehr.

Offenbar ist der November immer ein Monat hochkarätiger Events. Gerne erinnere ich mich an eine Veranstaltung nach einer ganz besonderen Buchpräsentation: Unser Ehrengast war – damals wie heute – der ehemalige Bundeskanzler Gerhard Schröder. Vor einem Jahr haben Sie aus Ihrem politischen Leben erzählt und wir alle sind sehr gespannt auf Ihre Rede heute Abend anlässlich der Preisverleihung des Europäischen Elite-Mittelstandspreises.

Als Vertreterin der Bertelsmann AG würde ich mich freuen, wenn Sie, lieber Herr Schröder, einst zu demselben Schluss kämen wie der Kabarettist Dieter Hildebrandt. Auf die nicht sehr originelle Frage, wie man sich denn nach einer Preisverleihung fühle, hatte er die einzig wahre Antwort parat: Ausgezeichnet!

In diesem Sinne wünsche ich uns allen einen anregenden Abend bei Bertelsmann Unter den Linden 1.



KATRIN GAERTNER

Honoured Mr. Chancellor,
Dear Mr. Sturm,
Excellencies,
Distinguished Members of Parliament,
Ladies and gentlemen,

the nerves of a bullfighter, the concentration of a Buddhist monk and the sensitivity of a lotus flower. According to a saying, these are traits that an entrepreneur must have, and I believe that our honoured guest, a politician, would also agree that these are qualities that are necessary in politics.

I am pleased that so many of you have gathered for this gala occasion and welcome you here to Bertelsmann Unter den Linden 1.

My name is Katrin Gaertner and I am the head of Bertelsmann's Berlin office. Our Managing Director, Dr. Gunter Thielen, very much regrets that he is unable to attend, and sends his warm regards.

We are happy to play host to the German Union of Small and Medium-sized Companies. In the past years Unter den Linden 1 has become a veritable crossroads, a place for dialogue and exchange between politics, business and culture. It has been international, creative and lively, which is also what we seek to achieve with our media

EUROPEAN ELITE SME AWARD 2007

OPENING ADDRESS

KATRIN GAERTNER

HEAD OF
"BERTELSMANN UNTER DEN LINDEN 1"

products. I hope you will enjoy our hospitality and have a pleasant evening that you will not soon forget.

Allow me to say a few words about our Berlin headquarters, because although I see some familiar faces, there are also some which are new among you. Unter den Linden 1 is a replica of the former Berlin City Commander's Office. From 1799 it served as a home as well as business office for forty-seven Berlin city commanders. The building was for the most part destroyed during the Second World War. Thereafter the so-called "Fischerhütte", the foreign ministry of the GDR, was built here, but was demolished in 1995.

This building then reopened almost exactly four years ago. It hosts receptions, conventions, public readings, concerts, film premieres, parties and more throughout the year. November always seems to be a month of gala functions, though. I fondly recall the event after a book launch: our guest of honour, then as now, was the former Chancellor Gerhard Schröder. After hearing you tell us about your life in politics a year ago, here we are again, looking forward to hearing you speak on the occasion of the Elite SME Award.

As the representative of Bertelsmann AG, I hope, Mr. Schröder, that you feel the same as the cabaret artist Dieter Hildebrandt. When asked, "How does one feel after receiving such a distinction?" he replied with the only appropriate answer, "Very distinguished!"

I wish you all a very pleasant evening here with us at Unter den Linden 1.



GRUSSWORT

Prof. Dr. h. c. REINHOLD WÜRTH

VORSITZENDER DES STIFTUNGSAUFSICHTSRATES DER WÜRTH-GRUPPE

Verehrter Herr Bundeskanzler Schröder,
Frau Schröder-Köpf,
Exzellenzen,
meine Damen und Herren,

Herr Sturm war der Meinung, dass bei der Verleihung eines Mittelstandspreises eigentlich auch ein richtiger Mittelständler einige Worte reden sollte und deswegen komme ich zu der Ehre, heute Abend nach der Eröffnung der erste Redner zu sein. Lieber Herr Schröder, zunächst möchte ich Ihnen ganz herzlich zu dieser Auszeichnung gratulieren. Ich glaube, dieser Preis hat sich mit den Jahren etabliert und es ist eine große Ehre, diesen Preis empfangen zu dürfen.

Ich selbst bin inzwischen 72 Jahre alt und konnte die Entwicklung der, wenn man so will, vierten Deutschen Republik, seit 1949, von Anfang an verfolgen. Und, verehrter Herr Schröder – das wissen Sie nicht, aber ich weiß es – ich habe Sie und Ihre Entwicklung seit Jahrzehnten sehr aufmerksam verfolgt, schon als aufmüpfiger Juso, manches mal auch ungehöriger Juso, möchte ich mal sagen, bis hin zum, von der Etikette her dritthöchsten, von der Bedeutung her aber wichtigsten Staatsamt, zum Bundeskanzler dieser Republik.

Von Ihrem Lebensweg bin ich sehr beeindruckt. Ich habe zu einer Zeit, als das nicht üblich war,

Ihre Arbeit auch im Kanzleramt in vielen öffentlichen Vorträgen positiv bewertet und sage auch heute, die Entwicklung, die wir in den letzten zwei Jahren erlebt haben, ist mit Sicherheit die Frucht aus dem, was Sie während Ihrer Regierungszeit veranlasst und durchgesetzt haben. Ihre „Basta-Politik“, glaube ich, hat dieser Republik enorm gut getan.

Nun sind wir heute Abend zusammgekommen, um die Verleihung des Europäischen Elite-Mittelstandspreises zu feiern, aber Sie gestatten mir ganz kurz, dass ich doch einen kleinen Ausblick in die Zukunft mache. Ich muss Ihnen sagen, dass ich mit Sicherheit im Auftrag Zehntausender von Mittelständlern spreche, wenn ich hier sage, dass wir uns große Sorgen machen um die weitere Entwicklung dieser Republik. Denn mit Sprüchen wie: „Freiheit durch Sozialismus“, ganzseitig veröffentlicht in der FAZ vor einigen Wochen, wird ein Bild skizziert, bei dem ich die große Gefahr sehe, dass unser Land zu einer Edel-DDR umgearbeitet und umgeformt wird. Ich fürchte, dass wir 2013 eine Regierung haben werden, die massiv nach links gerückt ist und ich möchte an Sie heute Abend einen Appell richten, dass Sie, der Sie auch heute noch viele Verbindungen, ziemlich viel Macht aus dem Hintergrund haben, als „Elder Statesman“, Ihren ganzen Einfluss geltend machen, dass dies nicht eintritt.

GREETING

Prof. Dr. h. c. REINHOLD WÜRTH

HONORARY CHAIRMAN OF THE ADVISORY BOARD OF THE WÜRTH GROUP

Honoured Chancellor Schröder,
and Mrs. Schröder-Köpf,
Excellencies,
Ladies and gentlemen,

Mr. Sturm thought that for the European Elite SME Award there should actually be someone from a small and medium-sized company saying a few words, and so I have the honour to be the first speaker after the opening greeting. Dear Mr. Schröder, I would first of all like to offer you my congratulations for this distinction. I believe that this prize has established itself over the years and it is indeed a great honour and accomplishment.

I am myself now seventy-two years old and have been able to follow the development of the fourth German republic from the start in 1949. And although it may be news to you, honoured Sir, I have also kept close watch on your own career over the years, even as an obstreperous Young Social Democrat, all the way up to what is officially the third-highest, but in fact the most important, office of state, that of Chancellor of this republic.

I am very impressed by your curriculum vitae. When it was still unusual to do so,

I commented positively on your work as Chancellor in many speeches and even now say that the growth that we have seen in the past two years, is clearly the fruit of what you initiated and accomplished during your time in office. You famously pursued a "Basta!" (enough is enough) approach to politics, and that has done the country a whole lot of good.

We have gathered this evening to celebrate the conferral of the European Elite SME Award, but allow me to look to the future for a brief moment. I must tell you that I am certain to speak on behalf of tens of thousands of small and medium-sized business owners, when I say how worried we are about the development of this country. With slogans such as, "Freedom through socialism" featured in a full-page spread of the Frankfurter Allgemeine Zeitung a few weeks ago, a message is being conveyed, in which to my mind there is a danger of our country being changed into a sort of better GDR. I am afraid that in 2013 we will have a government that will have strongly swung to the left, and so I would like to appeal to you tonight, you who still have so many contacts and as an elder statesman still much influence, that you use all of your



Prof. Dr. h. c. REINHOLD WÜRTH



EUROPEAN ELITE SME AWARD 2007

➤ REDE PROF. REINHOLD WÜRTH

Ich bin sicher, Herr Bundeskanzler Schröder, dass Sie in 50 Jahren in den Geschichtsbüchern erscheinen werden, als der Kanzler der Bundesrepublik Deutschland, der als erster nicht mehr mit der Gießkanne übers Land ging, um mit Steuergeldern Stimmen zu fangen, sondern Ihr ganzer Weg zeigt, dass Ihnen das Wohl des Landes, das Wohl dieser Bundesrepublik mehr wert und wichtiger war als Ihr eigener Machterhalt. Ähnlich war das ja vielleicht auch bei Helmut Schmidt.

So möchte ich mich heute Abend ganz herzlich bei Ihnen bedanken. Sie haben mir schon, das will ich ganz deutlich sagen, große Dienste erwiesen, zum Beispiel haben Sie uns mehrmals besucht. Zweimal waren Sie in Künzelsau im Unternehmen Würth, Sie haben uns zum 60jährigen Betriebsjubiläum besucht und waren schon vorher einmal im Hohenloher Land. Einmal kamen Sie nach Schwäbisch Hall zur Eröffnung der Kunsthalle. Ich kann Ihnen sagen, Ihre Besuche haben tiefen Eindruck hinterlassen und werden nachhaltig weiter wirken.

Der Gipfel war aber folgender Sachverhalt. Ich hatte Sie eingeladen zu einem Besuch an meiner Universität Karlsruhe, an der ich das Institut für Entrepreneurship aufgebaut habe und Sie haben mir gesagt, wenn Sie dann etwas mehr Zeit hätten, würden Sie meiner Einladung zu einem Vortrag an der Universität Karlsruhe folgen. Was ich nicht erwartet hatte, ist eingetreten, Sie haben tatsächlich Ihr Wort gehalten und, Sie selbst wissen es am besten, die Studierenden im übervollen Audimax brachten Ihnen „standing ovations“ entgegen für den Vortrag, den Sie damals gehalten haben.

Also kurz und gut. Ich von meiner Seite, kann nur Gutes über Sie sagen und berichten und vielleicht weiß Herr Rogowski dann etwas anderes.

Aber ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie von ganzem Herzen weiterhin alles Gute, und ich würde mich freuen, wenn Sie auch in Zukunft Ihr Wort erheben würden. Basta.

Vielen Dank.

authority to prevent that from happening.

I am certain, Mr. Chancellor, that in fifty years you will appear in history books as the first chancellor who did not try to buy votes by promising windfall spending of public funds, rather your whole life's work has shown that the welfare of the country, of this Federal Republic, has always been more important to you than has holding on to power. I believe the same was also true of Helmut Schmidt.

I would therefore like to cordially thank you this evening. I would like to emphasize that you have been of great service to me, for example by visiting us several times. You came to our Würth company headquarters in Künzelsau for the sixtieth anniversary of its foundation and were already in the Hohenlohe region once previously. You also came to Schwäbisch Hall to inaugurate the art gallery. I can assure you that your visits left an indelible impression and continue to have an effect.

More impressive than this, though, was the following event. I had invited you to visit my university in Karlsruhe, where I had founded the Institute for Entrepreneurship. You assured me that as soon as you were able to do so, you would take me upon my invitation to give a speech there. But what I had not dared to hope for did come to pass: You kept your word, and in an auditorium filled beyond capacity the students gave you a standing ovation for your speech.

So I will keep things short and sweet. As for myself, I can only speak well of you and perhaps Mr. Rogowski will have something else to say.

I sincerely wish you and your family all the best. I would be happy if in future you continue to raise your voice on issues that are important to you. Enough said.

■ Thank you very much. ◆



■ v. l.
Christoph Gottschalk, Geschäftsführer (Managing Director) Dolce Media GmbH,
Walter Mennekes, Geschäftsführender Gesellschafter (Managing Partner) Mennekes Elektrotechnik GmbH & Co. KG,
Ulrich L. Bettermann, Geschäftsführender Gesellschafter (Managing Partner) Unternehmensgruppe Bettermann,
Doris Schröder-Köpf,
Gerhard Schröder



■ Gerhard Schröder und Prof. Dr. h. c. Reinhold Würth



■ v. l. **Dr. Bernd Pfaffenbach**, Staatssekretär im Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie (State Secretary in the Federal Ministry of Economics and Technology), und **Klaus-Uwe Benneter**, MdB (MP)

■ v. l.
Mohammed Al Hussein,
S. E. Mohammed Al Rumaithy, Generalkonsul der Vereinigten Arabischen Emirate in München (Consul General of the United Arab Emirates in Munich),
S. H. Sheikh Sultan Bin Hamdan Bin Zayed Al Nahyan, Persönlicher Vertreter des Stellv. Ministerpräsidenten der Vereinigten Arabischen Emirate (Personal Representative of the Deputy Prime Minister of the United Arab Emirates), Abu Dhabi,
S. E. Sultan Khalfan Al Romaiti, Kanzleichef von (Secretary General of) S. H. Sheikh Hamdan Bin Zayed Al Nahyan,
S. E. Mohammed Ahmed Al Mahmood, Botschafter der Vereinigten Arabischen Emirate in Berlin (Ambassador of the United Arab Emirates in Berlin)



■ v. l. = from left

GRUSSWORT

DR. MICHAEL ROGOWSKI

AUFSICHTSRATSVORSITZENDER J. M. VOITH AG

Sehr geehrter Herr Bundeskanzler,
lieber Gerhard Schröder,

mir wird die Ehre zuteil, aus heutigem Anlass ein Grußwort an Sie zu richten.

Es gab Zeiten, da wäre mir das schwer gefallen. Es gab Zeiten, da ist es Ihnen, lieber Gerhard Schröder, schwer gefallen, mir zuzuhören. Das hat sich im Lauf der Jahre unserer Begegnungen geändert.

Heute freue ich mich, Sie wiederzusehen und hoffe, es geht Ihnen ebenso. Dass Sie sich nicht freuen ist möglich, aber (nach Radio Eriwan) nicht sehr wahrscheinlich, denn: Wir sind uns näher gekommen, durch gemeinsame Reisen, durch Skat, durch kleine Schlückchen guten Rotwein, durch viele Gespräche, ja letztlich auch durch Streit.

Bekanntlich ist ja das Schönste am Streit, wenn der Schmerz nachlässt. Wir haben kräftig gestritten und irgendwann erkannt, dass wir eigentlich für die gleichen Werte und Ziele eintraten: Deutschland im Wettbewerb der Nationen um den Weltmarkt stärken, den Bürger befähigen, sich selbst zu helfen, den Bedürftigen nicht im Stich zu lassen. Das waren und sind für mich die zentralen Anliegen Ihrer Agenda 2010. Eine wichtige, eine gute und hilfreiche Agenda.

Lob vom „Kapitalisten“ mögen Sie als zweischneidig empfinden. Ich meine es einschneidig und sage es schneidig: Sie haben in Ihrer zweiten Amtszeit Deutschland den Weg freigemacht, Nutznießer des starken Weltwirtschaftswachstums der letzten Jahre zu werden. Davon profitiert auch der Mittelstand, viele direkt, andere

indirekt; davon profitiert aber auch der Arbeitnehmer, denn die Arbeitsplatzangebote wachsen seit geraumer Zeit wieder deutlich.

Die Gefahr der Sozialen Marktwirtschaft liegt gemäß den Worten des Nobelpreisträgers 2006, Edmund Phelps, darin, dass „die Leute darin nicht genügend gezwungen sind, sich selbst anzustrengen, weil sie sich immer auf die Hilfe der Gesellschaft verlassen können.“ Ihr mutiger Entwurf der Agenda 2010, mit wichtigen ersten Sozial- und Arbeitsmarktreformen, setzt genau da an – ohne zu übertreiben! Es sei mir erlaubt, die SPD möge den Weg in das 21. Jahrhundert, den Sie, Herr Schröder, aufgezeigt und eröffnet haben, nicht wieder verlassen, bevor er nachhaltig begangen wurde und wirken konnte. Das wäre fatal. Es würde die notwendige Veränderungsgeschwindigkeit unserer Gesellschaft wieder abbremsen, zur erneuten Belastung des Arbeitsmarkts, zum Nachteil der Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen und zum Schaden am Wohlstand der Bürger.

Sehr geehrter, lieber Herr Bundeskanzler, Sie haben sich um Deutschland große Verdienste erworben. Dass die große Union Mittelständischer Unternehmen Sie mit dem Elite-Mittelstandspreis ehrt, freut mich, freut die Anwesenden und viele draußen im Land.



DR. MICHAEL ROGOWSKI

GREETING

DR. MICHAEL ROGOWSKI

CHAIRMAN OF THE SUPERVISORY BOARD OF J. M. VOITH AG

To the right honourable chancellor
Schröder,
Dear Gerhard,

I am honoured to be able to say a few words to you on this occasion.

There have been times when such a task would have seemed a chore, just as it would have been hard for you to listen to me then. In the course of our meetings over the years, however, that has all changed.

This evening I am pleased to see you again, and hope that you would say the same. It is entirely possible that you think differently on the matter, but according to the grapevine, not very likely. After all we have got closer thanks to travels together, playing cards, shared drinks of good red wine, many conversations and not least of all, to arguments.

As we all know, the best part of conflict is when the pain subsides. We heartily disagreed and at some point recognized that we were in fact fighting for the same values and goals: keeping Germany competitive in the world market, empowering citizens to help themselves, while not abandoning those in need. This was and remains the main point of your Agenda 2010, and an important, and a helpful agenda it has been.

You may consider praise from a "capitalist" ambivalently. Rest assured that I mean it unequivocally when I say that in your

second period of office you cleared the way for Germany to make the most of the spurt of growth in the world economy in recent years. Medium-sized companies have thrived as a result, many directly, others indirectly, as have also employees, because for some time now, job creation has been consistently strong.

The danger of the social market economy according to the 2006 Nobel laureate for economics, Edmund Phelps, is that "people are not forced to strive, because they can always depend on the help of society". Your courageous plan for Agenda 2010, including the first reforms of the social safety net and the labour market, have, without exaggeration, started at exactly that particular point. Let me say that the Social Democratic Party should not abandon the road into the twenty-first century that you, Mr. Schröder, have cleared, not until we have gone down it and observed the effects on a sustained basis. That would be fatal. It would put a brake on the momentum for change in our society, make the labour market sluggish, blunt the competitiveness of our businesses and threaten the prosperity of our citizens.

Honoured Sir, dear Chancellor, you have made great contributions to Germany. The award of the Union Mittelständischer Unternehmen Elite-Prize has not only been a pleasure and honour for myself and our many guests who are in attendance, but also many other German entrepreneurs as well.





■ v. l. **Manfred Kurz**, Leiter (Manager) Würth Haus Berlin und Brüssel, **Doris Schröder-Köpf**, **Gerhard Schröder**, **Dr. Barbara Hendricks MdB** (MP), Parlamentarische Staatssekretärin im Bundesfinanzministerium (Parliamentary State Secretary in the Federal Ministry of Finance)



■ **Prof. Dr. h.c. Roland Berger** und **Dr. Hans-Friedrich von Schierstädt**, Geschäftsführer (Managing Director) von Schierstädt'sche Erben GmbH



■ **Gerhard Schröder** mit **Johann Straub**, Präsident (President) Bundesverband Deutscher Grundstückssachverständiger e.V. (li./left) und **Claus Lohse**, Präsident (President) Berufsverband der Beamten, Leitenden Angestellten und Akademischen Führungskräfte e.V. (re./right)



■ **Dr. Ingo Friedrich MdEP** (Mi./middle), Mitglied des Präsidiums und Quästor des Europäischen Parlaments (Member of the Presidium and Quaestor of the European Parliament), Europäischer Mittelstandspreisträger - Kontinentalstufe - 2007 (European Medium-Sized Firms' Award-Winner - Continental level - 2007), mit **Werner Küsters**, EUMU-Verwaltungsrat (EUMU Administrative Council), Präsident (President) BDWi (re./right) und **Markus Guhl**, Bundesgeschäftsführer (Federal Director) BDWi



■ **Dr. Ingo Friedrich**, MdEP (li./left), Mitglied des Präsidiums und Quästor des Europäischen Parlaments (Member of the Presidium and Quaestor of the European Parliament), und **Hans-Reiner Schröder**, Leiter der (head of) BMW-Group Berlin



■ **Gerhard Schröder** im Gespräch mit (talking with) **Prof. Dr. h.c. Roland Berger**, dem italienischen Botschafter (the Italian Ambassador) **S.E. Antonio Puri Purini** und **Brigitte Schuler-Voith**, Schuler AG



■ **Klaus Bresser**, ehem. Chefredakteur ZDF (former Senior Editor of ZDF) mit **Evelyn Bresser** (li./left) und **Prof. Dr. Margarita Mathiopoulos**, CEO EAG European Advisory Group GmbH



■ **Renate Schimmer-Wottrich**, Geschäftsführende Gesellschafterin (Managing Partner) Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG, und **Jürgen Wolf**



■ Der russische Botschafter (the Russian Ambassador) **S.E. Vladimir V. Kotenev** mit (with) **Prof. Dr. Margarita Mathiopoulos**, CEO EAG European Advisory Group GmbH (li./left) und **Alexandra Oetker**, Organisation Liberales Netzwerk (re./right)



■ **Bernhard Wirtz**, Vorstand (Member of the Board of Directors) Zentralverband Deutsches Kraftfahrzeuggewerbe (li./middle) im Gespräch mit **Dr. Hans-Joachim Rauscher**, Vorstand (Member of the Board of Directors) NÜRNBERGER-Beteiligungs-AG (re./right) und **Kuno Linder**, Vorstandsvorsitzender (CEO) Schweizer-National Versicherungs-AG



■ **Heino Wiese**, Wiese Consult (li./left), und **Karl Reichmuth**, Reichmuth & Co. Privatbankiers, Luzern-Schweiz (Switzerland)



■ v. l. **Dr. Bernd W. Voss**, Aufsichtsrat (Member of the Supervisory Board) der Dresdner Bank AG, UMU-Präsident (UMU President) **Hermann Sturm** und **Hans-Werner Zeschky**, Präsident (President) Bundesverband Deutscher Mittelstand e.V.

LAUDATIO

Prof. Dr. h.c. ROLAND BERGER

CHAIRMAN ROLAND BERGER STRATEGY CONSULTANTS

Sehr verehrte Herren Botschafter, die Sie so zahlreich erschienen sind, meine Damen und Herren Abgeordneten, sehr verehrte Gäste aus den Vereinigten Arabischen Emiraten, die ich auch sehr herzlich willkommen heiße, sehr geehrter lieber Herr Sturm, sehr geehrte Frau Gaertner als Gastgeberin im Namen des Hauses Bertelsmann, werte Festversammlung aus Wirtschaft, Politik und vielen anderen Bereichen unserer Gesellschaft, und last but not least, sehr verehrter Herr Bundeskanzler, lieber Gerd und sehr verehrte Frau Schröder-Köpf,

es ist mir eine Ehre und eine große persönliche Freude, heute Abend die Laudatio auf eine Persönlichkeit halten zu dürfen, die wie keine andere die jüngere Geschichte der Bundesrepublik Deutschland nach innen und außen geprägt hat; die Laudatio auf eine Persönlichkeit auch, der ich mich seit fast 2 Jahrzehnten freundschaftlich verbunden fühle; die Laudatio auf unseren letzten Bundeskanzler Gerhard Schröder!

Doch lassen Sie zunächst zu Gerhard Schröder und seinen Leistungen andere der persönlichen Verbundenheit Unverdächtige zu Wort kommen: Ich zitiere „Wir haben (...) nach übereinstimmender Meinung ein kräftiges vernünftiges Wachstum. Was sind die Gründe dafür?

Der erste Grund ist, dass eine Reihe von Dingen wirkt, die mit Politik nichts zu tun haben.

Der zweite Grund ist für mich ganz klar, dass bestimmte Maßnahmen aus der »Agenda 2010« zu wirken beginnen. Wir alle wissen, dass die Agenda 2010 kein leichter Schritt für die damalige Bundesregierung war. Ich habe auch bei mehreren Anlässen sehr deutlich gesagt, dass Bundeskanzler Gerhard Schröder sich um Deutschland verdient gemacht

hat, indem er diese Dinge auch gegen Widerstände in Angriff genommen hat.“

Diese lobenden Worte auf Gerhard Schröder hat – sicher auch aus wohlerwogenen politischen Gründen – keine geringere als unsere derzeitige Bundeskanzlerin Angela Merkel am 21. August 2006 auf ihrer vorjährigen Nachsommer-Pressekonferenz gesagt. Dieser Bewertung von Angela Merkel schließt sich die Mehrheit der Ökonomen wie der Unternehmer uneingeschränkt an. Und ich kann sie nur unterstreichen. Dieser, unser derzeitiger Wirtschaftsaufschwung ist wirtschaftlich der Aufschwung unserer tüchtigen Unternehmer und Arbeitnehmer. Politisch aber ist es der Aufschwung des Bundeskanzlers Gerhard Schröder.

Und dies ist auch einer der Gründe dafür, dass Dir heute, lieber Gerd, – nach Präsident Bill Clinton und nach Ministerpräsident Zhu Rongji – als erstem Europäer der Europäische Mittelstandspreis der Globalstufe der Union Mittelständischer Unternehmen, verbunden mit einem Preisgeld von 100.000 Euro, verliehen wird.

Sehr verehrter Herr Bundeskanzler, lieber Gerd, Deine politische Leistung auf die Agenda 2010 zu reduzieren, würde weder Dir noch Deinen Leistungen für Deutschland gerecht werden. Für mich wirst Du als der Reformkanzler der BRD in die



Prof. Dr. h. c. ROLAND BERGER

LAUDATION

GIVEN BY Prof. Dr. h. c. ROLAND BERGER,
CHAIRMAN OF ROLAND BERGER STRATEGY CONSULTANTS

Very honoured ambassadors, so many of whom have gathered here, honoured members of parliament, very honoured guests from the United Arab Emirates, to whom I also wish a hearty welcome, dear Mr. Sturm, Mrs. Gaertner, our hostess this evening in the name of Bertelsmann AG, and worthy gathering from business, politics and many other fields, and, very honoured Chancellor Schröder, dear Gerd and dear Mrs. Schröder-Köpf,

I am honoured and personally very pleased to give the laudation for a man who like no other has shaped the recent history of the Federal Republic of Germany both in domestic and foreign politics. It is also a speech about someone whom I have known as a friend for almost two decades: our former Chancellor Gerhard Schröder!

But let's first hear what others, less biased people, have to say about his achievements, and I quote: "According to unanimous opinion we have strong and sustainable growth. Why is that? That is so owing to a number of things that have nothing to do with politics. It is clear to me, however, that certain measures from Agenda 2010 have begun to bear fruit. As we all know, Agenda 2010 was no easy step for the government to take. I myself have often said that Chancellor Schröder has made great contributions to Germany by implementing his agenda, especially against so much opposition."

These words of praise to Gerhard Schröder quoted above, although certainly said out of calculated political interest, were said by no less a person than our current Chancellor Angela Merkel at her 21 August

2006 press conference. Most economists and entrepreneurs share her assessment. As for myself, I could not agree more. From an economic standpoint, our current upturn is in essence the boost of our capable business people and employees. Politically however, it is Chancellor Schröder's boom.

This is why you, dear Gerd, as the first European, after President Bill Clinton and Prime Minister Zhu Rongji, are honoured with the European Elite SME Award, endowed with a cash prize of 100 000 Euro.

Honourable Mr. Chancellor, dear Gerd, you have accomplished so much more than Agenda 2010 and have done so much more for Germany. As far as I am concerned, you will go down as the Chancellor of reform in our country's history, and this is each day more clear, and not only because of the comparative reticence of your successors.

GERHARD SCHRÖDER'S CHARACTER

Honoured Mr. Chancellor, dear Gerd, how is it that you have done so much for our country and its citizens? I think the answer lies in your character and the experiences that have shaped it, and in particular, five points.

1. The first is your incredible rise from the child of working class parents, a half-orphan living in frugal conditions. You began as a construction worker who went to night school to complete secondary school, before becoming a lawyer and then finally Chancellor of the Federal Republic of Germany. This is an achievement that genuinely deserves the respect of everyone.



Geschichte unseres Landes eingehen – und zwar jeden Tag mehr – nicht nur aufgrund der reformerischen Zurückhaltung Deiner Nachfolger.

ZU GERHARD SCHRÖDERS PERSÖNLICHKEIT

Sehr verehrter Bundeskanzler, lieber Gerd, wie kommt es, dass Du so viel für unser Land und seine Bürger geleistet hast? Ich denke, die Antwort liegt in Deiner Persönlichkeit und den spezifischen Erfahrungen, die Dich geformt haben. Und dazu fallen mir fünf Punkte ein.

1. Als erstes ist hier Dein unglaublicher gesellschaftlicher Aufstieg zu nennen. Als Arbeiterkind und Halbweise aus kargen Verhältnissen schaffst Du es vom Bauhilfsarbeiter über den zweiten Bildungsweg zum Rechtsanwalt und schließlich zum siebten Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland. Eine Leistung, die unser aller aufrichtigen Respekt verdient.

Deine Herkunft aus bescheidenen Verhältnissen hat Dich dabei zweierlei nie vergessen lassen:

Zum einen: Jeder hat die Pflicht, hart an sich und für sich zu arbeiten und sich für die Gesellschaft zu engagieren, so lange ihm diskriminierungsfrei der soziale Aufstieg offen steht.

Zum zweiten: Die Gesellschaft hat für jeden Bürger Chancengerechtigkeit zu gewährleisten z. B. durch ein offenes Bildungssystem, durch

faire Starthilfen – materieller und sozialer Art – und durch einen sozialen Ausgleich zugunsten der Schwachen und der leider unvermeidlichen Verlierer des Strukturwandels.

2. Diese Deine persönlichen Erfahrungen sind auch stets in Deine Politik eingeflossen. Aus dieser Erfahrung heraus bist Du immer schon ein „political animal“ gewesen, Du hast Dich politisch engagiert, spätestens seit Deinem Eintritt als 19-jähriger in die SPD. Dir war es nie egal, wie und wohin sich unsere Gesellschaft entwickeln würde. Du wolltest unsere Verhältnisse aktiv mit gestalten. Und das hast Du getan gemäß dem Grundsatz: *„Wer mit 19 kein Linker ist, hat kein Herz, wer es mit 40 noch immer ist, hat keinen Verstand.“*

3. Dich persönlich zeichnen aus: Deine außergewöhnliche Intelligenz, eine meist weit schnellere Auffassungsgabe als dein jeweiliges Gegenüber, eine ungemein rasche Lernfähigkeit und ein gnadenlos zuverlässiges Gedächtnis. Das hat dich stets schneller und besser sein lassen als Deine Wettbewerber. Aber Du bist wie jeder gute Unternehmer nicht nur ein Kopf- sondern mindestens ebenso ein Bauchmensch. Das hat Dich viele richtige Entscheidungen treffen lassen. Und das hat es Dir leichtgemacht, die Menschen bei Deiner Politik mitzunehmen.



Your modest background has made you conscious of two things: For one, everyone has the duty to work hard to make the most of himself and to commit to making society better, provided that social advancement is possible in an environment free of discrimination.

The second thing is that society must safeguard equal opportunities with an open educational system, and through a distribution of wealth that helps the weak and those who inevitably lose in structural change.

2. Your personal experience has always nourished your politics. From these experiences, you were always a political animal. You got involved in politics, joining the SPD at nineteen. You always cared very much how and in what direction our society was developing. You wanted to be a part of the change. According to the adage, *“anyone who at nineteen is not a leftist, has no heart, anyone who at forty still is, has no brain!”* this is what you have done.

3. You are characterized by: an exceptional intelligence – as you often understand things much quicker than your counterparts, by your high learning aptitude and by your frighteningly good memory. These personal traits have given you a huge advantage over your opponents. But like every good businessman, you are not just a brain, but someone with good intuition as well, which has enabled you to make the right decisions. It has also won people over to your policies.

4. You deal with power in a healthy way. Without power, nothing can be accomplished, and yet you wanted to change things, which meant attaining a position of responsibility. And here you are in very good company. When he was in the running for the top job at the Deutsche Bank Alfred Herrhausen remarked, *“You have to want to lead!”* He did get the nod, just as you did as Premier of Lower Saxony in 1990 and as Chancellor of Germany in 1998.



EUROPEAN ELITE SME AWARD 2007

4. Du hast ein ungetrübtes Verhältnis zur Macht. Denn ohne Macht kann man nicht gestalten. Und gestalten wolltest Du. Also wolltest Du Macht. Und damit befindest Du Dich in besser Gesellschaft. Schon Alfred Herrhausen sagte, als er die alleinige Führung der Deutschen Bank anstrebte: „*Führung muss man wollen*“. Und er hat sie bekommen, so wie Du 1990 in Niedersachsen als Ministerpräsident und 1998 als Bundeskanzler Deutschlands. Und noch ein Grundsatz von Alfred Herrhausen passt auf Dich – ich zitiere: „*Es ist nicht die Frage, ob wir Macht haben oder nicht, sondern die Frage ist, wie wir damit umgehen, ob wir sie verantwortungsbewusst einsetzen oder nicht*“. Auch Dir ging es nicht um die Insignien der Macht – auch wenn sie Dir nicht zuwider waren – sondern um deren verantwortungsbewussten Einsatz zum Wohle unseres Landes.

5. Dabei haben Dir noch drei in der Politik seltene Eigenschaften geholfen. Du hast kämpferischen Mut – und den hast Du stets bewiesen, ob es um das Durchsetzen unpopulärer Entscheidungen ging oder gar darum, als Kanzler zurückzutreten, um dem Land die Chance zu geben, ein Jahr früher aus seiner Patt-Situation herauszukommen. Hätte Deutschland diese Chance doch nur besser genutzt!!!

Zum zweiten: Du bist ein umgänglicher Zeitgenosse und zugänglicher Mensch geblieben und hast Dich von der Macht nie korrumpieren lassen. Das hat Dir viele Freunde eingebracht, die auch heute noch zu Dir halten.

Und zum dritten: Du hast Dich stets für Menschen, Unternehmen und Institutionen engagiert, wenn sie ein sinnvolles Anliegen an Dich herangetragen haben. So wurdest Du zum von allen weltweit geschätzten „Manager der Deutschland AG“ – wofür wir Dir alle Dank schulden. Der Europäische Mittelstandspreis ist ein solches Zeichen des Dankes.

GERHARD SCHRÖDERS POLITISCHE LAUFBAHN

Sehr verehrter Herr Bundeskanzler, lieber Gerd, mit dieser Deiner Persönlichkeit und Deinen Fähigkeiten engagierst Du Dich nun seit über 40 Jahren für unser Land. Dabei hast Du von An-



Another of Herrhausen's maxims is very appropriate for you as well: *"The question is not whether we have power, but how we use it, whether we are conscientious in our use of it"*. For you as for him, it was not a question of the trappings of power, not that you had anything against them, but about using your influence for the good of our country.

5. In so doing, three character traits that are rare in a politician were helpful to you. You have the courage of a fighter, and have never shirked from pushing through unpopular measures or standing down as Chancellor in order to help Germany out of its stalemate one year earlier. If only the country had made better use of this opportunity!

Secondly, you have remained an affable and approachable person and have not allowed yourself to be corrupted by power. Over the years, this trait has won you many friends who remain true to you to this day.

Thirdly, you have always fought for people, businesses and institutions that came forward with sensible requests. This is how you came to be the worldwide respected "Manager of Germany Inc." – for which we are all so grateful. The European Elite SME Award is a token of our gratitude.

GERHARD SCHRÖDER'S POLITICAL CAREER

Honoured Mr. Chancellor, dear Gerd, with these personality traits and your skills, you have been working for the good of our country for forty years now. You have shown from the very first that you were meant for greatness. After an apprenticeship as a commercial clerk, your single-mindedness helped you earn O-levels (1964), and then A-levels at the Westfalen-Kolleg in Bielefeld (1966), before going on to legal studies the same year. After completing your legal training, you gained valuable experience as a barrister in Hanover from 1978 to 1990. You have always shown qualities that are still evident now: You

fang an bewiesen, dass Du zu Großem bestimmt bist. Mit Zielstrebigkeit holst Du nach Abschluss einer kaufmännischen Lehre die mittlere Reife (1964) und das Abitur (1966) am Westfalen-Kolleg in Bielefeld nach, bevor Du 1966 das Studium der Rechtswissenschaften in Göttingen aufnimmst. Nach Ablegen der beiden Staatsexamen sammelst Du in den Jahren 1978 -1990 Berufserfahrungen als in Hannover niedergelassener Rechtsanwalt. Und seither hast Du stets bewiesen, was Du auch heute wieder beweist: Du brauchst die Politik nicht zum Lebensunterhalt, vielmehr braucht unser Land Deine Politik zur Sicherung seines Lebensstandards.

Früher noch als Dein Studium beginnt Deine politische Laufbahn. Bereits mit 19 Jahren bist Du Mitglied der SPD und engagierst Dich bei den Jusos, deren Vorstand Du zeitweise angehörst. Im Oktober 1980 ziehst Du erstmals in den Deutschen Bundestag ein. Damals warst Du noch ganz der junge Mann, dessen Herz links schlägt. Wenige Jahre später wirst Du Spitzenkandidat der SPD für die niedersächsische Landtagswahl und führst in den darauffolgenden Jahren die Opposition im Land Niedersachsen an. Schließlich wirst Du im Mai 1990 Ministerpräsident von Niedersachsen in einer rot-grünen Koalition.

Deine erste Regierungserklärung in Niedersachsen ist bereits Hinweis auf Dein politisches Lebenswerk. Für den politischen Neuanfang haben für Dich die Modernisierung der Wirtschaft, die ökologische Vernunft und die soziale Gerechtigkeit Priorität. Durch einen fulminanten Wahlsieg mit knapp 48% der Stimmen bei den Landtagswahlen 1998 in Niedersachsen wird nicht nur Deine Politik als Ministerpräsident durch den Wähler gewürdigt, sondern dieser

Wahlsieg ebnet Dir auch den Weg zur Kanzlerschaft, und im Oktober 1998 wirst Du als Nachfolger Helmut Kohls zum 7. Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland vereidigt.

GERHARD SCHRÖDERS LEISTUNG ALS KANZLER

Gerhard Schröder übernimmt das Amt des Bundeskanzlers in einer schwierigen Zeit für Deutschland – innen- wie außenpolitisch. Aber er zeigt von Anfang an den Mut, Deutschland die lange vermissten Reformen zu geben, Reformen, die heute noch unserem Land gut tun. Bleibt nur zu hoffen, dass die Tendenz nicht so weitergeht, Gerhard Schröders Reform-Politik schrittweise wieder zurückzunehmen – ich verweise nur auf die Namen Beck und Rüttgers und auf Frau Merkels Okay-Politik dazu. Sonst sind wir bald wieder da, wo wir im Oktober 1998 schon einmal waren. Unser Alt-Bundeskanzler hat zwar zu diesem Thema – in Anlehnung an Voltaire – gesagt: „Das Bessere ist des Guten Feind“, aber er hat auch verschmitzt hinzugefügt „Aber eben das Bessere, nicht nur das Populärere.“ Hoffentlich haben die Großen Koalitionäre das auch verstanden!

GERHARD SCHRÖDERS REFORMPOLITIK

kann ich hier nur in wenigen Meilensteinen beschreiben: Für den Rest darf ich Ihnen die Lektüre seiner äußerst lesenswerten Memoiren empfehlen! Aber auf sieben Erneuerungen für Deutschland möchte ich doch eingehen:

1. Der außen- und verteidigungspolitische Paradigmenwechsel, der Deutschland in die Lage versetzt, die dem Gewicht unseres Landes entsprechende weltweite Verantwortung zu übernehmen. Erwähnen möchte ich hier nur die Neudefinition und das Durchsetzen der weltpolitischen Interessen Deutschlands, die „out-of-area“-Einsätze der deutschen Truppen inklusive des

don't need politics as a job. It is rather the case that our country needs your policies to safeguard its standard of living.

Your political career began well before your studies: At nineteen you were a member of the SPD and got involved with the Young Socialists, even becoming a member of its executive. In October 1980 you were first elected to the German Parliament, when you were still a young man with leftist leanings. A few years later, you would be the SPD's main candidate for the regional election in Lower Saxony and thereafter leader of the opposition. In 1990 you would become the Premier of Lower Saxony in a Red-Green coalition.

Your first policy statement as Premier in Lower Saxony was indicative of your life in politics. Your priorities were economic modernisation, ecological common sense, and social justice. A convincing victory at the polls in 1998, with just shy of forty-eight percent of the popular vote, not only shows how much the voters of Lower Saxony honoured your good leadership, it also cleared the way for your chancellorship. In October 1998 you would take the oath as Helmut Kohl's successor and the seventh Chancellor of the Federal Republic of Germany.

GERHARD SCHRÖDER'S ACHIEVEMENT AS CHANCELLOR

Gerhard Schröder assumed the chancellorship at a difficult time for Germany, both in terms of domestic and foreign politics. From the start, he showed the courage to give the country long-awaited reforms, changes that even today are still doing Ger-

many good. We can only hope that the current trend, in which politicians such as Beck, Rüttgers, and even Chancellor Merkel's politics of consensus, all of which constitute a gradual undoing of Gerhard Schröder's reform policies, do not continue, otherwise we will end back up where we began in October 1998. On this topic, our former Chancellor, alluding to Voltaire, has said, "The best is the enemy of the good", but he pointedly added, "but the best, not the most popular". I hope the Grand Coalition has also taken heed.

GERHARD SCHRÖDER'S REFORM POLICY

I can only describe Gerhard Schröder's reform policy in a few milestones, although I recommend his very readable memoirs for details! I would however like to mention seven great modernizations for Germany:

1. There has been a paradigm shift in foreign and defence policy, with the consequence that Germany is now able to assume responsibility according to its position in the world. I will only mention the new definition and achievement of Germany's international policy objectives, out of area deployment of German troops, including in operation "enduring freedom", new priorities in European politics, including the enlargement of the EU and a new EU foreign and defence policy. Finally, there is the strategic partnership with Russia. Chancellor Schröder's "no" to the war in Iraq should also be remembered. Perhaps it was not the most diplomatic announcement, but in substance, it was the correct decision.

2. New priorities in policies toward for- ➤



Engagements „enduring freedom“, die neuen Akzente in der Europa-Politik, einschließlich der EU-Erweiterung und einer neuen EU-Außen- und

Verteidigungspolitik. Und last but not least die strategische Partnerschaft mit Russland. Nicht zu vergessen auch das Nein des Bundeskanzlers Schröder zum Irak-Krieg, möglicherweise problematisch im Ton gegenüber George W. Bush, aber richtig in der Sache.

2. Die neuen Akzente in der Politik gegenüber ausländischen Staatsbürgern in Deutschland. Stichworte sind hier: Doppelte Staatsbürgerschaft auch für Ausländer, systematische

Integration von Migranten in unsere Gesellschaft und neue Akzente in der Asylpolitik sowie die Einführung der Green Card. Damit wurde die Tür zu einem notwendigen Weg aufgestoßen, dessen Ausgestaltung zwar noch viel Arbeit machen wird, den wir aber gehen müssen.

3. Die Große Steuerreform als erste bedeutende Wirtschaftsreform: Die Senkung der persönlichen Einkommensteuersätze um bis zu 11 Prozentpunkte, d. h. beim Eingangssteuersatz von knapp 26 Prozent auf 15 Prozent, beim Spitzensatz von 53 Prozent auf 42 Prozent. Der Großen Koalition war das bereits zuviel, so dass unter ihr die Reichensteuer von 3 Prozentpunkten eingeführt wurde. Für die Unternehmen: Senkung der Körperschaftsteuer von 45 Prozent auf 25 Prozent und Einführung des Halbeinkünfteverfahrens für Dividenden. Entlastung von gut 95 Prozent der Personenunternehmen durch Anrechnung der Gewerbesteuer und Senkung der persönlichen Einkommensteuersätze. Und last but not least die Steuerfreistellung von Veräuße-

rungsgewinnen beim Verkauf von inländischen Beteiligungen für Kapitalgesellschaften – der entscheidende Schritt zur Reform der Deutschland AG.

4. Eine weitere bedeutende Reform – wieder nicht weniger als ein Paradigmen-Wechsel – war die Rentenreform Gerhard Schröders: Zum einen die Einführung der kapitalgedeckten Riester- und dazu später der Rürup-Rente ohne Arbeitgeberbeitrag und zum anderen die Entlastung der Rentenkasse durch Einführung des Nachhaltigkeitsfaktors. Damit wurde der Weg zur sicheren Rente bei bezahlbaren Arbeitskosten eingeschlagen.

5. Der Übergang zu mehr Eigenverantwortung durch die Gesundheitsreform auf der Ausgaben-seite: Einführung der Praxisgebühr, Zuzahlung bei Rezepten, Verringerung der Erstattungen und teilweisen Rückführung des Arbeitgeberbeitrags, um 0,45 Prozentpunkte, durch Mitfinanzierung des Krankengeldes. Als Erfolg konnten die gesetzlichen Krankenkassen statt Verlusten in 2004 erstmals wieder Überschüsse erzielen.

6. Die Initiative „Partner für Innovation“ war die bis dahin umfassendste Innovationsinitiative in der Geschichte der Bundesrepublik. Kennzeichen: Zum einen eine enge Zusammenarbeit von über 400 Experten aus Staat, Wissenschaft und Wirtschaft bei der Entwicklung von über 60 konkreten Innovationen und die Bereitstellung von 260 Mio. €, um Start-Ups im Technologiebereich zu fördern. Zum anderen die Schaffung eines innovationsfreundigen Klimas in Deutschland durch die Kampagne »Du bist Deutschland«. „Die Initiative war meinungsprägend und mentalitätsverändernd in Deutschland“, befand unsere Bundeskanzlerin Angela Merkel dazu.

7. Und schließlich die »Agenda 2010« – möglicherweise die bedeutendste, sicher die mutigste Reform von Gerhard Schröder. Hinter der Chiffre „Agenda 2010“ verbergen sich Schritte zur Sanierung der Sozialsysteme, zur Senkung von Lohnzusatzkosten auf unter 40%, zur Flexibilisierung des Arbeitsmarktes und zur Konsolidie-

ren nationals residing in Germany. Among the catchwords is dual citizenship, not only for Germans but also for foreigners, systematic integration of immigrants in our society, new priorities in refugee policies, and the introduction of the Green Card. While much still remains to be done on this front, Gerhard Schröder has cleared the way.

3. The major tax reform as the first significant economic reform. Personal income tax was reduced by as many as 11 percentage points, which is to say that those paying the lowest rate of 26 percent saw this fall to 15, and for those paying the highest rate of 53 percent saw their taxes fall to 42 percent of income. For the Grand Coalition that was too much, though, so its new tax bracket for the highest earners included a further 3 percent tax on income. For businesses, corporate taxes were lowered from 45 percent to 25 percent, and a new measure, the half-income system for dividends, was introduced. For 95 percent of business partnerships there has been tax relief thanks to the reduction of the business tax through a deduction and reduction of personal taxes. Finally, there has been a capital gains tax exemption on the sale of domestic shares, a critical step toward reforming Germany Inc.

4. A further significant reform – once again representing no less than a paradigm shift – was Gerhard Schröder's pension reform. On the one hand, there was the introduction of the so-called Riester and later Rürup pensions, with the added benefit of a supplemental personal contribution. They consisted respectively in a funded pension insurance system, and in a fund with no employer contribution. On the other hand, the introduction of a sustainability factor also relieved the pension fund. This has paved the way for securing pensions while maintaining reasonable labour costs.

5. The transition to more individual responsibility was made in the health sector by

cutting on the expenses: the introduction of out of pocket fees for seeing a doctor, extra payment for prescriptions, a reduction of reimbursements and a partial reduction of the employer's contribution, by 0.45 percentage points by the co-financing of sick pay. As a consequence, by 2004 health insurance fund accounts were in the black for the first time in years.

6. The "Partner for Innovation" initiative was the most comprehensive project of its kind in the history of the Federal Republic. Among its features are close cooperation among experts from government, scientific research and business for the development of more than sixty concrete innovative products, and the provision of €260 M to aid start-ups in the high-tech sector. Another hallmark of this programme is the creation of an innovation-friendly climate in Germany thanks to the "You are Germany!" campaign. As Chancellor Merkel has noted, "The initiative changed people's attitudes and outlook in Germany".

7. And finally, Agenda 2010 was possibly the most significant, and certainly the most courageous, reform undertaken by Gerhard Schröder. The name "Agenda 2010" covers so much, from the reorganization of the social welfare system, to the reduction of non-wage labour costs to under 40%, to increasing flexibility in the labour market and the consolidation of the federal budget. Your motto, "demand and aid" enabled the change from a social welfare state that simply aided to one that empowered citizens to act. The Labour Agency has become a modern service company and in the meantime has annual double-digit surpluses in the billions of Euros. That was the precondition for the Grand Coalition's reduction of contributions to unemployment insurance. The consolidation of social assistance benefits with unemployment insurance benefits as well as the reduction of the claim period from thirty-two to twelve months – or eighteen months for older



rung der öffentlichen Haushalte. Unter dem Stichwort „Fördern und Fordern“ wird der Umbau des alimentierenden zum aktivierenden Sozialstaat begonnen. Die Agentur für Arbeit wird zum modernen Dienstleistungsunternehmen mit inzwischen jährlich erwirtschafteten, zweistelligen Milliardenüberschüssen. Das war die Voraussetzung zur späteren Senkung der Beiträge zur Arbeitslosenversicherung durch die Große Koalition. Und die Zusammenlegung von Arbeitslosenhilfe und Sozialhilfe sowie die Kürzung der Bezugsdauer des Arbeitslosengeldes von 32 auf 12 bzw. 18 Monate für Ältere zeigt besonders den Mut und die Konsequenz Gerhard Schröders bei dieser bedeutenden Reform.

Diese sieben Reformen von Gerhard Schröder sind die einschneidendsten Reformen, die je ein deutscher Bundeskanzler in nur sieben Jahren Regierungszeit durchgeführt hat. Vieles mehr wäre noch hinzuzufügen. Auch Fehler sind Rot-Grün unterlaufen. Aber Gerhard Schröder war sich auch als Bundeskanzler nicht zu schade, Nachbesserung zuzusagen, wenn etwas beim ersten Wurf nicht gelungen war – auch das beschreibt ein neues Verhältnis von staatlicher Macht und den Bürgern!

Heute ernten wir die Erfolge von Gerhard Schröders Reformpolitik beispielsweise in Form:

- eines kräftigen Wirtschaftswachstums, wie schon von Bundeskanzlerin Angela Merkel anerkannt
- des Absinkens der Beschäftigungsschwelle von 2,5 Prozent BIP-Wachstum auf unter 1,5 Prozent durch die Agenda und dadurch der überproportionale Rückgang der Arbeitslosigkeit auf unter 3,5 Mio.
- und als Folge von beidem – und leider auch einiger Steuererhöhungen der Großen Koalition

tion – die Haushaltskonsolidierung, die nicht nur die Maastricht-Kriterien einhält, sondern schon 2009 zu einem ausgeglichenen Bundeshaushalt führen könnte.

Nicht nur unsere Bundeskanzlerin Angela Merkel erkennt die Erfolge der Wirtschaftsreformen Gerhard Schröders an. Die Weltbank rankt Deutschland, was Reformfähigkeit und Reformfreude betrifft, in 2004/2005 unter 155 Ländern als Nr. 5 insgesamt und unter den entwickelten Industrieländern als die Nr. 1.

Und sogar bei der Reformintensität auf den Arbeitsmärkten wird Deutschland von der OECD nach Dänemark, Holland und Finnland 2005 auf Platz 4 gesetzt.

Gerhard Schröder als Reformkanzler findet also breite Anerkennung: durch die wirtschaftlichen Ergebnisse seiner Reformen, durch die führenden internationalen Wirtschaftsinstitutionen und sogar durch seine Nachfolgerin.

So ist die Union Mittelständischer Unternehmen bestens beraten, den 7. Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland mit dem Europäischen Mittelstandspreis in der Globalstufe auszuzeichnen! Gerhard Schröder hat sich um den Wirtschaftsstandort Deutschland und seinen Mittelstand verdient gemacht.

Sehr verehrter Herr Bundeskanzler, lieber Gerd, ich gratuliere Dir von ganzem Herzen zu dieser Auszeichnung. Und ich danke Dir im Namen aller mittelständischen Unternehmen in Deutschland für Deine großartigen Verdienste um unseren Standort.

Herzlichen Glückwunsch zu dieser Ehrung. Du hast sie wahrlich verdient.

Und herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. ■

workers – clearly illustrate Gerhard Schröder's courage and dynamism in carrying out this significant reform.

These seven reforms made by Gerhard Schröder are the most decisive ever made by a German Chancellor in only seven years in office. Much more could be said about this, and the Red-Green Coalition has surely made a few errors. But Gerhard Schröder would readily admit to improvements, if at first things did not work as well as he hoped, which in itself illustrates a new understanding of the relationship between government and citizenry.

Today we are reaping the rewards of Gerhard Schröder's politics of reform.

Examples include:

- solid economic growth, as noted by Chancellor Angela Merkel,
- as a result of Agenda 2010, reducing the employment threshold from 2.5% of GDP growth to under 1.5%, which has led to a drop in unemployment, now under 3.5 million,
- as a result of both above-mentioned measures, including the unfortunate tax hikes during the Grand Coalition, Germany has achieved budget consolidation, which not only respects Maastricht criteria, but could make for a balanced budget by 2009.

Not only Chancellor Angela Merkel has recognized the successes of Gerhard Schröder's economic reforms. In 2004/2005 the World Bank ranked Germany among 155 countries at the fifth most reform-friendly, and first among wealthy industrialized

countries. As for the intensity of reform on the labour markets, Germany was ranked at fourth place by the OECD in 2005, preceded only by Denmark, the Netherlands, and Finland.

Gerhard Schröder has been widely acknowledged as the Chancellor of reform: indicators include the economic results of his reforms, the assessment of leading international economic institutions and praising even coming from his successor as Chancellor.

The German Union of Small and Medium-sized Companies has therefore made an excellent choice in bestowing the seventh Chancellor of the Federal Republic of Germany the European Elite SME Award! Gerhard Schröder has made significant contributions to the competitive edge of Germany and especially to its small and medium-sized businesses.

Honoured Mr. Chancellor, dear Gerd, I cordially congratulate you on this distinction. On behalf of all German entrepreneurs I thank you for your great contributions to our country's competitive advantage.

Accept my warmest congratulations on this honour, which you have truly deserved.

Thank you. ◆

31





■ v. l. **Dr. Hans-Joachim Rauscher**, Vorstand (Member of the Board of Directors) NÜRNBERGER-Beteiligungs-AG, **Wolfgang Leiber**, Präsident (President) Verband unabhängiger Finanzdienstleistungs-Unternehmen in Europa e.V. - Votum, **Alfons Kraus**, Präsidialbeirat UMU (Member of the Advisory Committee of UMU Presidium)



■ v. l. **Philipp Weite**, Geschäftsführer (Managing Director) Axel Springer News GmbH, **Andrea Schoeller**, Schoeller & von Rehlingen PR GmbH, **Béla Anda**, Sprecher der Bundesregierung a.D. (former Spokesperson for the Federal Government), Direktor Kommunikation (Director of Communications) AWD Holding AG



■ v. l. **Norbert Plachta**, Sprecher des Vorstands (Spokesperson for the Board of Directors) UFB:UMU AG, und **Dr. Martin Posth**, Vorstand Volkswagen AG a.D. (former Member of the Board of Directors of Volkswagen AG)



■ **Bettina Würth**, Vorsitzende des Beirats (Chairwoman of the Advisory Board of the Würth Group), und **Gernot Mittler**, Finanzminister von Rheinland-Pfalz a.D. (former Finance Minister of Rhineland-Palatinate)



■ v. l. **Dr. Hans-Joachim Rauscher**, Vorstand (Member of the Board of Directors) NÜRNBERGER-Beteiligungs-AG, im Gespräch mit (talking with) **Prof. Dr. Dr. h.c. Bert Rürup**, Vorsitzender des Sachverständigenrates der Bundesregierung (Chair of the Committee of Experts of the Federal Government), und **Christine Scheel MdB (MP)**, Vize-Fraktionsvorsitzende (Vice-Chair) Bündnis 90/Die Grünen, UMU-Preisträgerin (UMU Award-Winner) 2000



■ **Georg Knoth**, (re./right) Geschäftsführer (Managing Director) GE Deutschland Holding, im Gespräch mit (talking with) **Dr. Alfredo Novoa-Peña**, Botschafter a.D. der Republik Peru (former Ambassador of the Republic of Peru), Business Development, Lima-Peru



■ v. l. **Dimitrios Maos**, Präsident (President) EUMU-Hellas, Griechenland (Greece), **Anna Economopoulos, Vassilis Economopoulos**, Vizepräsident (Vice-President) EUMU-Hellas, Griechenland (Greece)



■ **Kerstin Jäckel**, BUNTE und **Horst Claßen**, Ministerialdirigent, Bundeskanzleramt (Assistant Director, Federal Chancellor's Office)



■ v. vo./from front: **Andrea Schoeller**, Schoeller & von Rehlingen PR GmbH, **Henning Krumrey**, Leiter der FOCUS Parlaments-Redaktion (head of FOCUS parliamentary editorial team), **Dr. Dieter Straub**, Rechtsanwalt (lawyer), CMS Hasche Sigle, **Alfons Kraus**, Präsidialbeirat UMU (Member of the Advisory Committee of UMU Presidium)



■ v. l. **Hanns-Jürgen Redeker**, Präsident (President) Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau, **Dr. Walter Döring**, Baden-Württembergischer Wirtschaftsminister a.D. (former Minister of Economics, Baden-Württemberg), UMU-Preisträger 2001 (UMU Award-Winner 2001)



■ **Christoph Gottschalk**, Geschäftsführer (Managing Director) Dolce Media GmbH (re./right) im Gespräch mit (talking with) **Dr. Fritz Oesterle**, Vorstandsvorsitzender (CEO) Celesio AG



■ v. l. **Johann Straub**, Präsident (President) Bundesverband Deutscher Grundstückssachverständiger e.V., **Eva Schoeller**, Geschäftsführerin (Managing Director) Europe's 500-Entrepreneurs for Growth, **Uwe Klaus**, Geschäftsführer (Managing Director) CP-Forum GmbH & Co. KG

PREISTRÄGER DES EUROPÄISCHEN ELITE-MITTELSTANDSPREISES 2007

GERHARD SCHRÖDER

7. BUNDESKANZLER DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Lieber Herr Sturm,
Royal Highness Scheich Sultan bin Hamdan,
lieber Herr Professor Berger und
Herr Professor Würth,
lieber Michael Rogowski,
meine sehr verehrten Damen und Herren!

Ich möchte zunächst auf das eingehen, was hier heute Abend – wofür ich sehr dankbar bin – gesagt worden ist.

Als so viel Gutes über mich gesagt wurde, sagte meine Frau zu Recht: „Jetzt weiß ich endlich, was für einen tollen Ehemann ich habe!“ Das hättest Du, liebe Doris, schon vorher wissen können! Die Einsicht kommt ein bisschen spät. Aber nun gut, wir werden trotzdem einen schönen Abend haben.

Ich freue mich sehr, dass ich mit diesem Preis ausgezeichnet worden bin. Weil diejenigen, um die es geht, und die hinter der UMU und diesem Preis stehen, mir immer wichtig gewesen sind. Ich habe die Union Mittelständischer Unternehmen und Herrn Sturm schon in meiner Amtszeit als Niedersächsischer Ministerpräsident als engagierte Vertreter der Interessen der mittelständischen Wirtschaft kennen gelernt. Und vor allem schätzen gelernt.

Und wenn man über die Bedeutung des Mittelstandes redet, dann redet man natürlich über das Rückgrat der deutschen Industrie. Denn der Mittelstand ist es, der die Werte, die Deutschland

groß gemacht und auch das Made in Germany begründet haben, heute noch repräsentiert. Auf meinen zahllosen Reisen als Ministerpräsident Niedersachsens, später als Bundeskanzler, habe ich viele Mittelständler persönlich kennenlernen dürfen. Und das war mir sehr wichtig. Denn das sind tolle Leute, ganz eigene Gewächse, Menschen, die politisch sehr häufig anders dachten und denken als ich. Aber was uns zusammengebracht hat, war dann immer das Eintreten für eine ganz bestimmte Sache, nämlich die deutsche Wirtschaft im Ausland voranzubringen.

Warum wird das gelegentlich kritisiert? Denn eigentlich machen es alle anderen Länder auch. Nur die Deutschen tun sich gelegentlich schwer damit, selbstbewusst zu sagen: Alle anderen sind gut und wir mögen sie, aber wir sind nun mal die Besten. Warum sollen wir das verschweigen? Wir haben das auf unseren Reisen immer gemacht. Das hat uns geeint. Bernd Pfaffenbach, mein damaliger wirtschaftspolitischer Berater, erinnert sich sicher genau. Ich bin ihm sehr dankbar für viele Anregungen und große Loyalität. Ich hoffe, lieber Bernd, das schadet Dir jetzt nicht in Deinem neuen Amt, wenn ich das sage. Aber ich glaube es eigentlich nicht.

Lieber Roland Berger, das war schon eine sehr interessante und keineswegs nur auf Deinen engeren Bereich beschränkte Zusammenfassung. Und mich hat sehr gefreut, dass Du nicht nur

CHANCELLOR SCHRÖDER'S ACCEPTANCE SPEECH AT THE AWARD CEREMONY FOR THE EUROPEAN ELITE SME AWARD 2007

Dear Mr. Sturm,
Your Royal Highness Sheikh Sultan bin Hamdan,
dear Professors Berger and Würth,
dear Michael Rogowski,
honoured ladies and gentlemen

I would like to comment on what has

been said here this evening, for which I am very grateful.

So many good things have been said about me, my wife rightly said to me, "So now I know what a great husband I have!" It's a bit late, dear: You should already have known that, Doris! We'll spend a pleasant evening together all the same. ➤



EUROPEAN ELITE SME AWARD 2007



über Ökonomie geredet hast. Nicht nur über die Veränderung des Rentensystems, die ja wirklich wirksam ist wie kaum etwas anderes zuvor, sondern auch über Offenheit und Toleranz in Deutschland, über die Notwendigkeit Ausländern eine Heimat zu bieten. Das war nicht immer so.

Ich freue mich übrigens darüber, wenn auch andere gelernt haben. Denn, etwas für Kultur zu tun, etwas für Toleranz in der Gesellschaft zu tun, ist mindestens ebenso wichtig wie Ökonomie, die hier natürlich von vielleicht größerem Interesse ist. Und es hängt ja miteinander zusammen. Wir haben Freunde gewonnen in der Welt, weil wir uns denen geöffnet haben. Auch das, denke ich, hat ökonomische Bedeutung, keineswegs nur politische.

Lieber Herr Professor Würth, bei unserer letzten Zusammenkunft haben Sie zu mir gesagt, ich würde in 30 Jahren gewürdigt, jetzt haben Sie schon 50 Jahre daraus gemacht. Wenn wir uns das nächste Mal wiedersehen, werden es 100 Jahre. Das möchte ich nicht so gerne haben, wie Sie verstehen werden. Aber im Kern haben Sie in einem Punkt mit Ihren Äußerungen – wir haben ja häufig darüber geredet – Recht behalten.

Das Gleiche gilt für Michael Rogowski, mit dem ich in der Tat viele Fehden auszufechten hatte in seinem Amt. Aber irgendwann kamen wir dann doch dazu, zu sagen: „O.k., wir haben unterschiedliche Jobs, vertreten unterschiedliche Interessen.“ Auch wenn der BDI meint, er vertrete das Gemeinwohl, vertritt er doch nur einen Teil davon, während die Regierung das Gemeinwohl zu vertreten hat. Die Balance mussten wir in schwierigen Gesprächen herstellen.

Meine Damen und Herren, was waren die wesentlichen Punkte, um die es in meiner Regierungszeit ging? Es ist auf die Reformen im Innern und auf die Gefährdungen hingewiesen worden. Auch auf die Schwierigkeiten, solche Vorstellungen durchzusetzen. Und die Hauptschwierigkeit besteht in einer doppelten. Wenn man heute eine Umfrage machte und fragte: „Muss sich vieles ändern?“, würden die Leute sagen: „Nicht vieles, alles!“. Ändert man dann, werden plötzlich aus theoretischen Befürwortern konkrete Gegner. Das ist eine Erfahrung, die demokratisch legitimierte Politik immer wieder machen kann, die auch die Schwierigkeit von Politik ausmacht. Und ich kann es mir ja inzwischen leisten, um Verständnis für diese Schwierigkeiten zu werben.

Und die zweite, vielleicht noch entscheidendere Schwierigkeit besteht darin, dass es eine zeitliche Kluft gibt zwischen notwendigen Entscheidungen heute und Erfolgen morgen oder übermorgen. Und in diese zeitliche Lücke kann demokratisch legitimierte Politik fallen – so wie ich zum Beispiel hineingefallen bin, gar keine Frage. Da haben dann viele gesagt: „Ja, hättest du erwartet und 2005 nicht die Neuwahl-Entscheidung getroffen ...“. All denen, die das sagen und die das

I am very pleased to accept this award. Those whose interests are at stake and who stand behind the UMU, and behind the award, have always been important to me. As Prime Minister of Lower Saxony I got to know the German Union of Small and Mid-sized Companies and Mr. Sturm as committed representatives of the interests of entrepreneurs. That is also when I began to appreciate them and their work.

When you talk about the importance of small- and mid-sized businesses, you are talking about the backbone of the German economy. These are the companies which established, and still represent, the values that have made the country great and the reputation of the "Made in Germany" label. On my countless travels as Prime Minister of Lower Saxony, then as Chancellor, I have gotten to know many entrepreneurs personally. That was important to me. They are wonderful people, very much individuals, people who politically thought and continue to think differently than I do. What brought us together, however, was advocacy for one thing in particular: improving Germany's foreign trade.

Why is this sometimes criticized? After all, all other countries do it, too. Only Germans seem to have problems saying with self-confidence: all the others are good and we like them, but we are the best. Why should we keep quiet about it? We always said this on our travels abroad. That gave us a shared unity of purpose. Bernd Pfaffenbach, who was then my economic policy advisor, remembers this well. I am grateful to him for many stimulating exchanges as well as for his loyalty. I hope, dear Bernd, that it won't hurt you in your new office when I say this. But I am pretty sure that it won't.

Dear Roland Berger, that was a very interesting speech and summarized more than just your narrow field. I was happy to hear you speak about more than just the economy. Not only the change of the

pension system, which was one of the most effective reforms ever, but also about openness and tolerance in Germany, and the need to offer foreigners a home here. This has not always been the case.

I am also happy, when others have learned as well. Doing something for the culture, something for tolerance in the society, is at least as important as the economy, which for many gathered here is obviously of greater interest. The two things are related. We have made friends in the world because we opened ourselves up to them. That too, in my opinion, has an economic importance, and not only a political one.

Dear Professor Würth, when we last met you said that I would be honoured in thirty years, and now it is fifty! When we meet again, it will be one hundred years. I'm not sure how I feel about that. But on one point in your comments you have always been right so far – we have discussed this.

The same goes for Michael Rogowski, with whom I was often crossing swords. Then we got to the point where we were able to say, "Okay, we have different jobs and represent different interests". Even when the German Federation of Industry thinks it represents the common good, it, in fact, only represents a part of it, whereas the government has a duty to represent all of it. We were able to establish the balance in challenging discussions.

Ladies and gentlemen, what were in fact the priorities of my time in government? The domestic reforms and challenges have already been mentioned, also the difficulty of putting reforms through. The main difficulty was twofold: If you made a survey today and asked people, "Do we have to change very much?", most people would answer, "Not very much, everything!". If everything was then changed, the theoretical proponents of change would suddenly become opponents. This is an experience





heute noch schreiben, sage ich: Das wäre nicht gegangen. Auch meinen Freunden in der eigenen Partei sage ich das. Im Übrigen habe ich davon mehr als man glaubt, auch bei den Grünen.

Diese zeitliche Kluft ist wirklich schwierig, weil sie dazu führt, dass unpopuläre Entscheidungen vermieden werden. Und möglicherweise sind wir heute wieder in einer solchen Situation. Mein Wunsch wäre, dass man nicht alles zementiert, was wir gemacht haben, wohl aber eine vernünftige Weiterentwicklung betreibt, wenn es denn nötig ist. Vernünftig meint, den Prinzipien, die in der Agenda stecken, gerecht zu werden.

Und das sind zwei. Michael Rogowski, Herr Würth und auch Roland Berger haben sie bereits genannt. Das Prinzip, eine neue Balance zu schaffen zwischen Fördern und Fordern, das heißt, zwischen eigener Verantwortung und staatlicher bzw. gesellschaftlicher Hilfe. Übrigens, das hat auch etwas mit Menschenwürde zu tun. Wer nur Objekt des Sozialstaats ist, verliert auch Würde, verliert den Glauben an die Tatsache, dass jeder zunächst das ihm Mögliche selbst leisten sollte. Und erst, wenn das nicht geht, muss man helfen, und zwar in jeder Lebenslage. Aber zur Würde gehört auch, dass man klar macht: Wir verlangen von dir etwas, auch wenn es wenig ist. Diese neue Balance macht eines der Grundprinzipien der Agenda aus.

Und das zweite, die Agenda hat im Grunde Schluss gemacht mit einer ganz bestimmten Mentalität in Deutschland, der nämlich, dass Veränderung etwas Schlechtes sein muss. Die Agenda war das Eingeständnis: „Jawohl, wir müssen uns verändern, wenn wir weltwirtschaftlichen Entwicklungen Rechnung tragen wollen“. Die Agenda war das Eingeständnis, dass in einer Gesellschaft, die sich so rasch und so dynamisch verändert und zwar jeden Tag, Stillstand Rückschritt ist.

Wenn das jetzt aufgegeben würde, dann wäre das schade. Die vollen Kassen, über die wir uns alle freuen können, bleiben nicht immer voll. Die Wahrscheinlichkeit, dass nach glänzenden

known to all politicians in democratic systems, and which constitutes one of the principal challenges of politics. I now have the luxury of promoting understanding for this.

The second, perhaps more important challenge consists in the time lag between necessary decisions today and results tomorrow or later still. Democratically legitimated politics can fall into this time gap, as I, for example, have done, no question about it. Some said, "If only you had waited and not decided on new elections in 2005...". To all those who say and write that still today, I say: it would not have worked. I also say that to my friends in my own party. And, by the way, I have more friends there than one would think, and in the Green Party, too.

This time gap is really hard, because it leads to unpopular decisions being avoided. It could be that today we are again in such a situation. I wish that what we have accomplished would not become cast in stone, but rather would be reasonably developed further, if this is necessary. "Reasonably" means to stay true to the principles on which Agenda 2010 is built.

The main principles are twofold. Michael Rogowski, Mr. Würth and Roland Berger have already mentioned them. The principle of finding a new balance between assisting and demanding, that means between personal responsibility and aid from the state and society. It is also a question of human dignity: those who are only objects of the social welfare state lose their dignity and their belief that each individual should first do everything possible himself. Only when that is not possible should we help, and then help we must in every circumstance. But it is also part of dignity to make it clear: we do expect something from you, little though it may be: This is the new balance of Agenda 2010.

Further, the Agenda has basically put an end to a certain mentality in Germany, namely, that change has to be something bad. The Agenda was the confession: "Yes, we have to change if we want to keep up with changes in the world



EUROPEAN ELITE SME AWARD 2007



Aufschwüngen die Weltwirtschaft immer so intakt bleibt, ist ja eine offene Frage. Übrigens stimme ich zu, dass der Hauptgrund des Aufschwungs nicht die Politik war, sondern Arbeitnehmer und Unternehmer, die an sich gearbeitet haben.

Ein weiteres, mir wichtiges Thema, ist die Offenheit der Gesellschaft, und zwar unter ökonomischen Gesichtspunkten. Was mich besorgt macht, ist die Angst vor Fremdheit, selbst in der Ökonomie. Das ist doch unglaublich, was wir uns im Moment an Diskussion erlauben. Da kommt mitten aus einer konservativen Partei der Vorschlag, bestimmtes Geld aus dem Ausland abzuwehren, und zwar noch drei Jahre nach Geschäftsabschluss.

Wissen Sie, das erinnert mich an meine Jusozeit. Da hatten wir damals nächtelang diskutiert. Und wir hatten einen Experten, der ist später nicht bei Roland Berger gelandet, sondern Professor an einer Universität geworden. Und der versuchte festzustellen, bei welchem Grad der Verstaatlichung von Unternehmen der Umschlag vom Kapitalismus in Sozialismus stattfände. Also was ist „N + 1“ bei der Geschichte. Er hat es nie herausgekliegt. Vielleicht war das auch ganz gut so.

Ein bisschen erinnert mich die Diskussion im CDU-Vorstand an diese Debatte. Da versuchen die nun festzulegen: Welches sind strategisch bedeutsame Branchen? Bis zu welchem Grad kann man ausländisches Kapital in diese Branchen reinlassen und bis zu welchem nicht? Wann also schlägt eine freie deutsche Wirtschaft in eine chinesisch oder russisch dominierte Wirtschaft um?

Also, ein bisschen seltsam ist das schon, wenn man mal Vorsitzender der deutschen Jungsozialisten war, die Neuauflage dieser Debatte im anderen Gewand zu erleben, und an vorderster Front dann Roland Koch zu sehen.

Meine Bitte ist, dass die Mittelständler sagen, Deutschland ist so exportabhängig wie kein anderes Land. Natürlich ist es richtig, bei einer wichtigen Branche, der Rüstungsindustrie, staatliche Restriktionen zu formulieren. Das haben wir ja auch gemacht. Natürlich kann man sich darü-

economy“. It was an admission that in any society that changes so quickly and dynamically every day, stalling is in fact going backwards.

It would be unfortunate if we were to give up on these principles now. So many accounts in the black which we are all happy about, will not always be in the black. The probability that the world economy will remain in tact is an open question. I am however entirely in agreement with the view that politics was not the major cause of this upturn, but rather workers and entrepreneurs who have made improvements to the way they do things.

Another matter dear to my heart is society's openness from an economic point of view. I worry about fear of the foreign, even in the economy. The kinds of discussions we are having now are incredible: from the midst of a conservative party, there is the suggestion of warding off some foreign investment, and that three years after the transaction.

You know, that reminds me of my time as a member of the Young Socialists. We would talk through the night. We had an expert who, instead of becoming an employee of Roland Berger, has become a professor. He tried to determine at which degree of state ownership, capitalism turned into socialism. What then is "N + 1" in the anecdote? He never found out. Perhaps that is for the best.

The current discussion in the CDU leadership reminds me of those old debates. They are now trying to determine: what sectors are strategically important? How much foreign capital should be allowed and to what extent should it not be allowed? When would a free German economy turn into an economy dominated by Russians and Chinese?

So it is very strange for a former leader of the German Young Socialists to hear the same discussion repackaged and repeated by the likes of Roland Koch!



ber unterhalten, wie man denn in bestimmten Bereichen »unfriendly take-over« verhindern kann. Aber der Versuch, per Gesetz Branchen zu definieren, das kann eigentlich nur schiefgehen und würde einem Land, das nicht über die politische Power der Vereinigten Staaten von Amerika verfügt, mehr Schaden zufügen. In Frankreich ist das mal versucht worden, und das haben wir übrigens schwer kritisiert. Bernd Pfaffenbach wird sich gut erinnern. Die Amerikaner können das natürlich tun, und jedes Land der Welt wird sich dann beugen. Aber wenn die Deutschen das machen, sieht das schon ein bisschen anders aus, denke ich.

Ich bin ja sehr gespannt, was zu der ganzen Lage der von mir natürlich hoch verehrte Rat der Weisen am Mittwoch verkündet wird. Und Bert Rürup ist ja nicht nur für die Rente zuständig, er ist ja für die gesamte Ökonomie zuständig. Ich bin gespannt darauf zu erfahren, was Sie nun am Mittwoch erzählen werden. Einmal bezüglich der Fortführung der Reformen und zum anderen zu der Frage: Wie weit darf sich ein Land wie Deutschland vom ausländischen Kapital abschotten? Das wird auch eine Art Reifeprüfung für den Sachverständigenrat sein. Reifeprüfung insofern, als er deutlich machen wird, wie weit er sich in so einen allgemeinen Trend, „*Es ist alles in Ordnung, wir müssen gar nichts mehr machen*“, von den Medien einbinden lässt. Oder wie er auch ein Stück weit eigene Substanz pflegt.

Eine dritte und letzte Bemerkung möchte ich machen. Mich macht besorgt, was unser Verhältnis zu Russland und was das Verhältnis zu China angeht. Ich will da keine Kritik direkter Art üben. Ich hätte nur eine Bitte an viele, die beratend tätig sind: Man muss jenen Spin Doc-

tors, die jemanden, der politische Verantwortung hat, auf eine Reise in ein Land wie Indien begleiten, verbieten, durch die deutsche Pressewelt zu laufen und zu sagen, die Reise nach Indien ist gegen China gerichtet. Das darf man nicht machen. Wir müssen, was das angeht, beides haben. Wir müssen ein erstklassiges Verhältnis zu Indien und zu China haben. Wir haben übrigens angefangen, eine strategische Partnerschaft zu Indien aufzubauen. Ein Land gegen das andere auszuspielen, ist nicht im deutschen Interesse.

Das Gleiche gilt im Verhältnis zu Russland. Dies ist ein Land von einer ungeheuren Bedeutung für Deutschland. Ein Land, das in seiner Geschichte niemals Erfahrungen mit Demokratie hat machen können. Und ausgerechnet wir Deutschen sind es, die mit dem erhobenen Zeigefinger durch die Welt laufen. Verglichen mit der Zarendespotie war das deutsche Kaiserreich beinahe eine Demokratie. Dann hatten die Russen 75 Jahre Kommunismus, in der Mitte des Jahrhunderts den Stalinismus, und in den 90er Jahren die Abwesenheit von Staat. Damals musste man als Investor sich Schutz vor mafiösen Strukturen kaufen.

Die große Leistung des russischen Präsidenten ist, Staatlichkeit wiederhergestellt zu haben als Voraussetzung für Demokratie. Damit ist nicht gesagt, dass alles in Ordnung wäre. Das weiß auch die russische Führung. Aber verstehen muss man schon, was in diesem Land passiert. Und meine Hoffnung ist, dass das, was auch im Interesse Deutschlands begonnen worden ist, nicht abgebrochen wird.

Lieber Herr Präsident Sturm, ich freue mich, diesen Preis erhalten zu haben, und ich bedanke mich dafür. Er ist eine große Ehre für mich. ■

My request is for small and mid-sized entrepreneurs to make it clear that Germany is more dependent on exports than any other country. Of course, in strategic industries such as armaments we can have government-imposed restrictions. We have done that. We can also talk about how to prevent hostile takeovers in certain industries. But as for the attempt to define sectors by legislation, that can't possibly work and could only harm a country that does not have the political clout of the USA. The French have tried it and we have been critical of their approach. Bernd Pfaffenbach can tell you. Americans can do that, of course, and it would be accepted by everyone. But it is another matter entirely if the Germans do it.

I am very curious to see what the Council of Sages has to say about the whole matter on Wednesday. Bert Rürup is, by the way, not only responsible for pension matters, but also for the whole economy. So I can hardly wait to hear what you will be saying on Wednesday. On the one hand, about the continuation of the reforms and, on the other, about the question: to what extent can a country like Germany ward off foreign capital? It will also be a sort of test for the expert advisory council to the extent that it will have to make clear, whether it is following the general trend of "*everything is fine, we don't have to do anything else*" now so widespread in the media. Or will it remain true to its principles?

I would like to make a third and final observation. I am worried about our relationship to Russia and to China. I do not want

to make any direct criticism. I do have one request to make of those who work as advisors: spin doctors who accompany those with political responsibility on their travels to India should be barred from running through the German media and announcing that the trip to India is aimed against China. That cannot be allowed to happen. We must, if possible, have a first-rate relationship with both India and China. We have begun to build a strategic partnership with India. It is not in German interests to play one country off against another.

The same is true of Russia. This is a country of great importance to Germany. A country whose history has no experience with democracy. Of all people, we Germans are the ones who go around pointing the finger. Compared to the despotism of the Czars, the German Kaiser's empire was practically a democracy. Russia then had 75 years of communism and Stalinism, and then, in the 1990s, the absence of a functioning state. Investors had to buy protection against the mafia-like structures.

The great achievement of the Russian President is to have restored the state as a precondition for democracy. That certainly does not mean that everything is in fine order. The Russian leadership is aware of that, however. One should understand what has occurred in that country. My hope is that what began also with German interests in mind will not be discontinued.

Dear Mr. Sturm, I am very grateful and honoured to have received this award. Thank you very much. ◆





■ **Bettina Adenauer-Bieberstein**, Rechtsanwältin (*lawyer*), und **Karl Jörg Bieberstein**, Ministerialrat a.D. (*former Ministerial Counsellor*), UMU-Präsidialbeirat a.D. (*former Member of the Advisory Committee of UMU Presidium*)



■ **Simone Iris Riehle** und **Dr. Harald Unkelbach**, Mitglied der Konzernführung Würth-Gruppe (*Member of the Central Managing Board of the Würth Group*)



■ v. l. **Hans-Jürgen Steuber**, Persönlich haftender Gesellschafter (*Personally Liable Partner*) Reuschel & Co. Privatbankiers, **Peter Alexander Trettin**, Vorsitzender (*CEO*) der Geschäftsleitung Daimler Vertriebsorganisation Deutschland, **Dr. Peter von Borch**, Rechtsanwalt (*lawyer*), Hauptgeschäftsführer (*Principal Managing Director*) UMU



■ v. l. **Hemjö Klein**, Vorsitzender des Vorstands (*CEO*) Live Holding AG, **S.E. Bernard de Montferrand**, französischer Botschafter (*French Ambassador*), **Bettina Adenauer-Bieberstein**, Rechtsanwältin (*lawyer*)



■ v. l. **Dr. Matthias Schürgers**, Ministerialdirektor a.D. (*former Ministerial Director*) und **Hans-Werner Zeschky**, Präsident (*President*) Bundesverband Deutscher Mittelstand e.V.



■ **Hatto Brenner**, Präsident (*President*) EUMU (li./left) und **Klaus-Uwe Benneter**, **MdB (MP)**



■ v. l. **Wolfgang Leiber**, Präsident (*President*) Verband unabhängiger Finanzdienstleistungs-Unternehmen in Europa e.V. - Votum, und **Bernhard Wirtz**, Mitglied des Vorstandes (*Member of the Board of Directors*) Zentralverband Deutsches Kraftfahrzeuggewerbe e.V.



■ v. l. **Markus Guhl**, Bundesgeschäftsführer (*Federal Director*) Bundesverband der Dienstleistungswirtschaft e.V., **Dr. Fridhelm Marx**, Ministerialdirigent, Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie (*Assistant Director, Federal Ministry of Economics and Technology*), **Dr. Manfred Boese**, Vorsitzender (*Chair of*) Berliner Salon e.V., **Prof. Dr. Lech Zimowski**, EUMU-Verwaltungsrat (*Administrative Council of EUMU*), Poznan - PL



■ **Alexandra Oetker**, Organisation Liberales Netzwerk, und **Joachim Stancke**, Repräsentant (*Representative*) Thales Deutschland



■ v. l. **Mathias Valentin**, Vorstandsvorsitzender (*CEO*) PACT AG, Präsident (*President*) BM, und **Dr. Hermann J. Kurth**, Hauptgeschäftsführer (*Principal Managing Director*) Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e.V.



■ v. vo./from front: **Ekkehard Streletzki**, Inhaber (*owner of*) Hotel Estrel Berlin, **Dr. Friedrich Homann**, Ministerialdirektor a.D. (*former Director General*), Präsidialbeirat (*Member of the Advisory Committee of*) UMU, **Walter Menekes**, Geschäftsführender Gesellschafter (*Managing Partner*) Menekes Elektrotechnik GmbH & Co. KG, **Dr.-Ing. Martin Herrenknecht**, Vorsitzender des Vorstands (*CEO*) Herrenknecht AG

Der besondere Dank der UMU gilt den Sponsoren:
The UMU is very grateful to its sponsors:

Roland Berger
Strategy Consultants

BERTELSMANN
media worldwide

 Georgsmarienhütte
Holding GmbH

AWD
Ihr unabhängiger Finanzoptimierer


THE LINDE GROUP

s.Oliver

**MONT
BLANC**


WÜRTH

VOITH


PORSCHE

ThyssenKrupp 

otto group

 **Reuschel & Co.**
PRIVATBANKIERS

UFB ■ UMU Union Freier Berufe und
Mitgliedlicher Unternehmen
AKTIENGESELLSCHAFT

DIE BISHERIGEN PREISTRÄGER

2002

Globalstufe

**WILLIAM JEFFERSON
CLINTON**

42. Präsident der
Vereinigten Staaten von Amerika

am 4. Oktober 2002
in München



2004/2005

Globalstufe

ZHU RONGJI

Ministerpräsident
der Volksrepublik China
von 1998 bis 2003

am 7. Dezember 2004
in Peking



IMPRESSUM

UNION MITTELSTÄNDISCHER UNTERNEHMEN e. V. - UMU

D-80686 München · Edelsbergstr. 8 · Tel. (089) 57 007-0 · Fax (089) 57 007 260

E-Mail: info@umu.de · www.umu.de

Alle Rechte vorbehalten.

Druck oder Vervielfältigung, ganz oder teilweise, auf Anfrage gestattet.

Herausgeber: VM Verbands-Management GmbH, Edelsbergstr. 8, D-80686 München

Redaktion/verantwortlich: Dipl.-Kfm. Johann Stigler

Druck: Heinzelmann, München

Bezug/Bestellung: schriftlich an die UMU